



Ruta Patrimonial N°46

La Serena

Patrimonio Vivo



Ministerio de
Bienes
Nacionales

Gobierno de Chile

Región de Coquimbo



1. Cabo de Hornos - Dientes de Navarino
2. Desierto de Atacama - Ex Oficina Salitrera Chacabuco
3. Campos de Hielo Sur - Glaciar Río Mosco
4. Andes Centrales - Río Olivares-Gran salto
5. Andes Patagónicos - Río Palena
6. Campos de Hielo Sur - Los Glaciares
7. Cabo de Hornos - Lago Windhond
8. Archipiélago Juan Fernández - Isla Robinson Crusoe
9. Atacama Costero - El Morro
10. Bosques Patagónicos - Río Ventisquero
11. Valle Central - Camino Real a la Frontera
12. Campos de Hielo Norte Caleta Tortel.
13. Andes Altiplánicos - Quebradas de Tarapacá
14. Oasis del Desierto de Atacama: San Pedro, Chiu Chiu - Lasana
15. Te Ara o Rapa Nui - Patrimonio de la Humanidad
16. Cabo de Hornos - Wulaia
17. Bosques Patagónicos - Río Blanco
18. Estuario Valdivia - Los Castillos del Fin del Mundo
19. Pampa del Tamarugal - Salitrera Humberstone
20. Valle Central - Camino Real del Centro del Corregimiento de Colchagua
21. Andes Patagónicos - Lago Palena
22. Bahía de Tongoy - Humedales Costeros
23. Valles Transversales - Camino Longitudinal Los Andes-Vicuña
24. Ciudad de Valparaíso - Patrimonio de la Humanidad
25. Desierto costero - Desembocadura río Loa
26. De Cordillera a Mar - Derrotero de Atacama
27. Bosque Valdiviano - Llancahue
28. Valles de La Araucanía - Del Cautín al Ranquil
29. Milodón - Patagonia a los Pies del Macizo del Paine
30. Santiago - Fragmentos de una ciudad
31. Viña del Mar - Jardines, Castillos y Palacios frente al mar
32. Lagos de la Araucanía - Península de Lican Ray
33. Paisaje Alto andino - Laguna del Maule
34. Andes Patagónicos: Lago verde - Lago Palena
35. Taltal - Punta Tórtolas: Historia y desierto junto al mar.
36. Nahuelbuta: Cordillera, Costa, Cultura
37. Andes Altiplánicos: Salar del Huasco - Collacagua
38. Litoral Atacama: Caldera - Chañaral
39. Norte Chico: Valles Costeros: Quilimarí, Pupío, Chopa y Canela.
40. Secano Costero: Camino Real de la Costa
41. Borde Costero Región del Maule: Ruta de los Humedales
42. Secano Costero: Fray Jorge
43. Alto Bío Bío - Cordillera de Pemehue
44. Valle de Azapa - Ruta del Esclavo
45. Ciudad de Cartagena
46. La Serena. Patrimonio vivo
47. Ciudad de Punta Arenas
48. Ruta De La Memoria - Santiago, 1973 - 1989
49. Ruta Gabriela Mistral



RUTA PATRIMONIAL "LA SERENA PATRIMO

RUTA PATRIMONIAL LA SERENA PATRIMONIO VIVO

Información tramos

TRAMO Nº 1 (hitos 1 al 18)
Distancia: 3.227 m
Duración: 1 h 07 min
Grado de dificultad: fácil
Inicio: Plaza de Armas de La Serena
Término: Iglesia Divina Providencia

TRAMO Nº 2 (hitos 19 al 30)
Distancia: 5.413 m
Duración: 1 h 55 min.
Inicio: Parque Santa Lucía
Término: Faro Monumental



Leyenda

 Hitos



Hotel



Parques



Restaurantes



Rodoviario

Tramos Ruta Patrimonial

 1  2



Nº HITO

- 1 Plaza de Armas
- 2 Catedral La Serena
- 3 Iglesia Santo Domingo
- 4 Museo G. González Videla
- 5 Edificio Intendencia
- 6 Casa Herreros
- 7 Capilla Santa Inés
- 8 Casa Chadwick
- 9 Edificio Tribunales
- 10 Municipalidad La Serena
- 11 Casa Piñera
- 12 Iglesia La Merced
- 13 Iglesia San Agustín
- 14 La Recova
- 15 Museo Arqueológico

Nº HITO

- 16 Liceo Gabriela Mistral
- 17 Liceo Gregorio Cordovez
- 18 Iglesia Divina Providencia
- 19 Parque Santa Lucía
- 20 Colegio Germán Riesco
- 21 Edificio Isabel Bongard
- 22 Casa Carmona
- 23 Capilla San Juan de Dios
- 24 Iglesia San Francisco
- 25 Av. Fco. de Aguirre
- 26 Edificio Educación
- 27 Parque Japones
- 28 Ex estación de ferrocarriles
- 29 Casa Las Palmeras
- 30 Faro Monumental

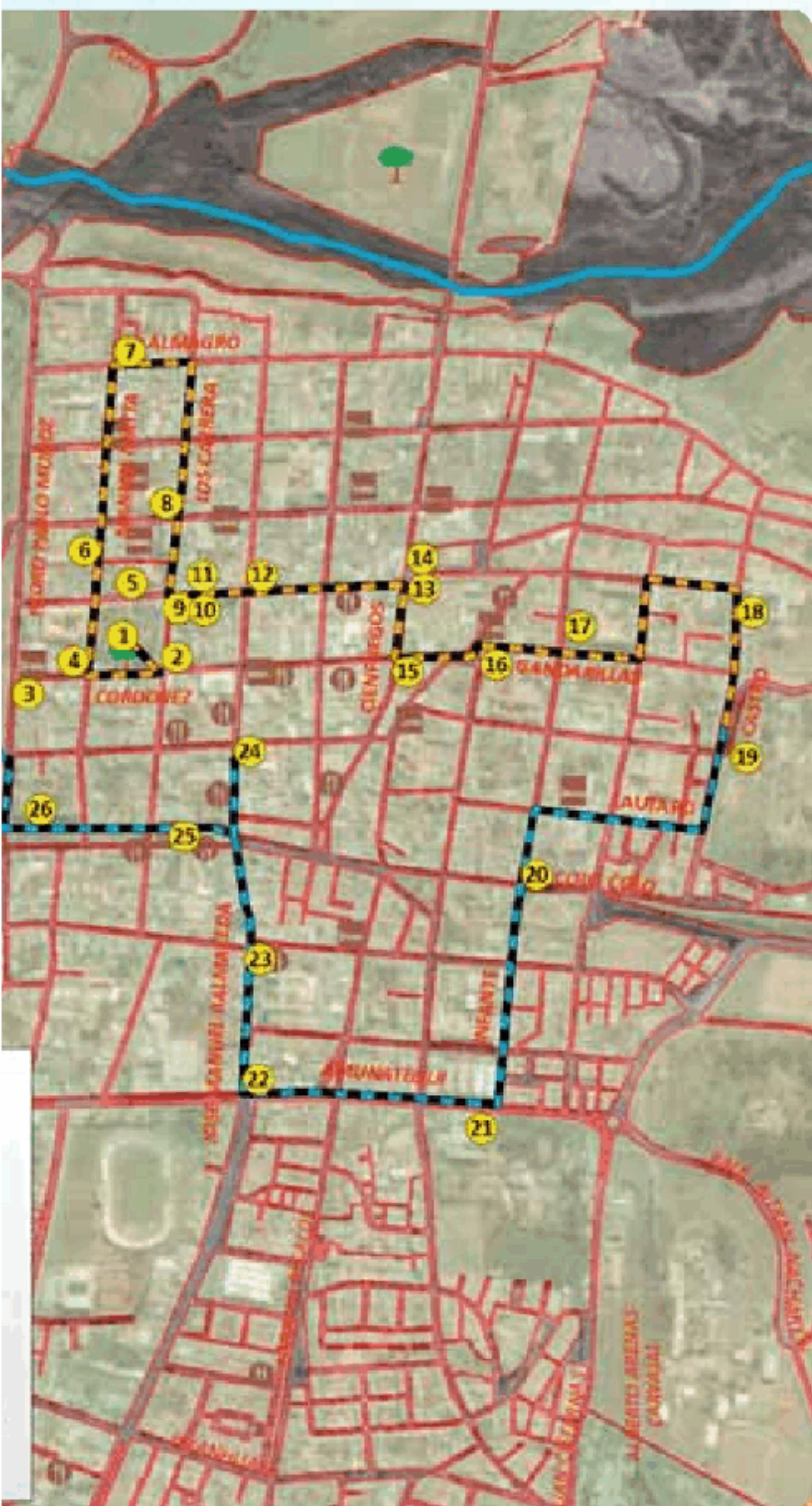
“Autorizada su circulación, por Resolución exenta Nº 405 del 14 de noviembre de 2007 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.

La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2º, letra g del DFL Nº 83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores”

“Authorized by Resolution Nº 405 dated November 14, 2007 of the National Directorate of Frontiers and Limits of the State.

The edition or distribution of maps, geographical charts or other printed documents referred or related with the limits and frontiers of Chile, according to Article Nº 2, letter G of the Decree of the Law Nº 83 of 1979 of the Ministry of Foreign Relations.”

"NIO VIVO, CIRCUITO URBANO Y RURAL"



Chile



ber 14, 2007 of the National Direction of Frontiers

charts and other prints and documents that are
of Chile, don not compromise, in anyway, the State
e DFL N° 83 of 1979, dictated by the Ministry of

UBICACIÓN Y ACCESO

La Ruta Patrimonial La Serena se encuentra localizada íntegramente en la ciudad de La Serena, Región de Coquimbo, a la cual se accede a través de la Ruta 5 Norte en su kilómetro 474. El primero de sus hitos se encuentra ubicado en la Plaza de Armas de la ciudad; para llegar a ella tome cualquiera de las calles que la rodean (Arturo Prat por el Norte; Gregorio Cordovez por el Sur; Manuel Antonio Matta por el Oeste; Los Carrera por el Este) y que aparecen debidamente identificadas en el plano al inicio de esta topografía.

ESTACIONALIDAD

La ciudad de La Serena y esta Ruta Patrimonial no tienen limitaciones estacionales, ya que se encuentran bajo un clima árido con nublados abundantes, que si bien provoca una gran nubosidad que disipa pasado el mediodía, las temperaturas que presenta son muy agradables para el asentamiento humano y su monto de precipitaciones es bastante bajo y prácticamente sin lluvias torrenciales. Sin embargo, durante los meses más fríos (abril a septiembre), es recomendable abrigarse durante las mañanas producto de la intensa llovizna que cae sobre la ciudad.

LOCATION AND ACCESS

"La Serena Alive Patrimony; Urban and Rural Circuit" is located in the city of La Serena, Coquimbo Region, to which you get through 5 North Route (Ruta 5 Norte) kilometer 474. The first milestone is located in the city's Main Square (Plaza de Armas); to get to it take any of the surrounding streets (Arturo Prat from the north; Gregorio Cordovez from the south; Manuel Antonio Matta from the west; Los Carrera from the east) which are properly marked in the map at the beginning of this guide.

CLIMATE

The city of La Serena, and this Patrimonial Route, do not have any season limitations because this is an Arid region with Abundant Clouds climate, which despite the fact that it causes a lot of cloudiness that drives away at noon, the temperatures are very nice for human settlement and the amount of precipitations are quite low with almost no torrential rains. However, during the cold months (April to September), it is advisable to wrap up in the mornings because of the intense drizzle that falls in the city.



RUTA PATRIMONIAL LA SERENA

PATRIMONIO VIVO.

REGIÓN DE COQUIMBO.

Circuito urbano y rural

La ciudad de La Serena se conoce como la segunda más antigua del país. Originalmente la ciudad se fundó al norte del río Elqui (año 1544) y debió ser refundada por Francisco de Aguirre debido a las sublevaciones indígenas.

La evolución de la ciudad se vio marcada en sus inicios por los continuos ataques de corsarios, debiendo ser fortificada durante el siglo XVIII. Durante sus primeros cincuenta años la ciudad cumple una función principalmente de control territorial, albergando los intereses relacionados a la minería y explotación agrícola.

Durante el siglo XIX la ciudad se puebla con la llegada de inmigrantes extranjeros atraídos por el auge de actividades comerciales y mineras. La ciudad de La Serena fue testigo entonces del crecimiento y ocupación de nuevos espacios y surgen barrios como el Santa Lucía ubicado en el tercer "peldaño" de la ciudad.

En la primera mitad del siglo XX se lleva a cabo la implementación del "Plan Serena", impulsado por Gabriel González Videla. Este plan permitió el desarrollo urbano de la ciudad junto con la renovación de la arquitectura que actualmente distingue a numerosos edificios patrimoniales presentes en esta ruta. El estilo arquitectónico utilizado corresponde al renacimiento colonial, cuyos principales elementos pretenden rescatar el pasado de las construcciones hispanoamericanas.

El recorrido por los dos tramos que abarcan el área urbana de la ciudad permite apreciar la belleza de sus edificios emblemáticos e iglesias que han caracterizado a la ciudad desde sus inicios. La belleza de la ciudad se aprecia no sólo en estas construcciones, sino que también es posible disfrutar de los hermosos paisajes de parques y avenidas, junto con acercarse al gran atractivo de sus playas. La historia y evolución de la ciudad se plasma en cada uno de los tramos integrando elementos que acercan al visitante a la tranquilidad que caracteriza a la ciudad de La Serena.

La Serena alive patrimony

Urban and Rural circuit

The city of La Serena is known as the second most ancient city in the country. Originally the city was founded in the north of the Elqui River (year 1544) and it had to be re founded by Francisco de Aguirre because of the indigenous people`s rebellion.

The constant corsairs' attacks marked the city's beginnings, having to be fortified during the XVIII century. During its first fifty years, the city performed mainly the function of territorial control, with its interests focused towards the mining and agricultural exploitation. The XIX century saw the arrival of foreigner immigrants to the city attracted by the mining and commercial activities growth. La Serena then witnessed the expansion and occupation of new spaces, establishment of new neighborhoods like Santa Lucía, located in the city's third "step".

During the first half of the XX century, promoted by Gabriel Gonzalez Videla, the "Serena Plan" got implemented. This plan allowed the city's urban development, together with its architectural renovation, which characterizes today numerous patrimonial buildings that can be found in this guide. The architectonic style belongs to the colonial renaissance intended to maintain the Hispano American constructions' past.

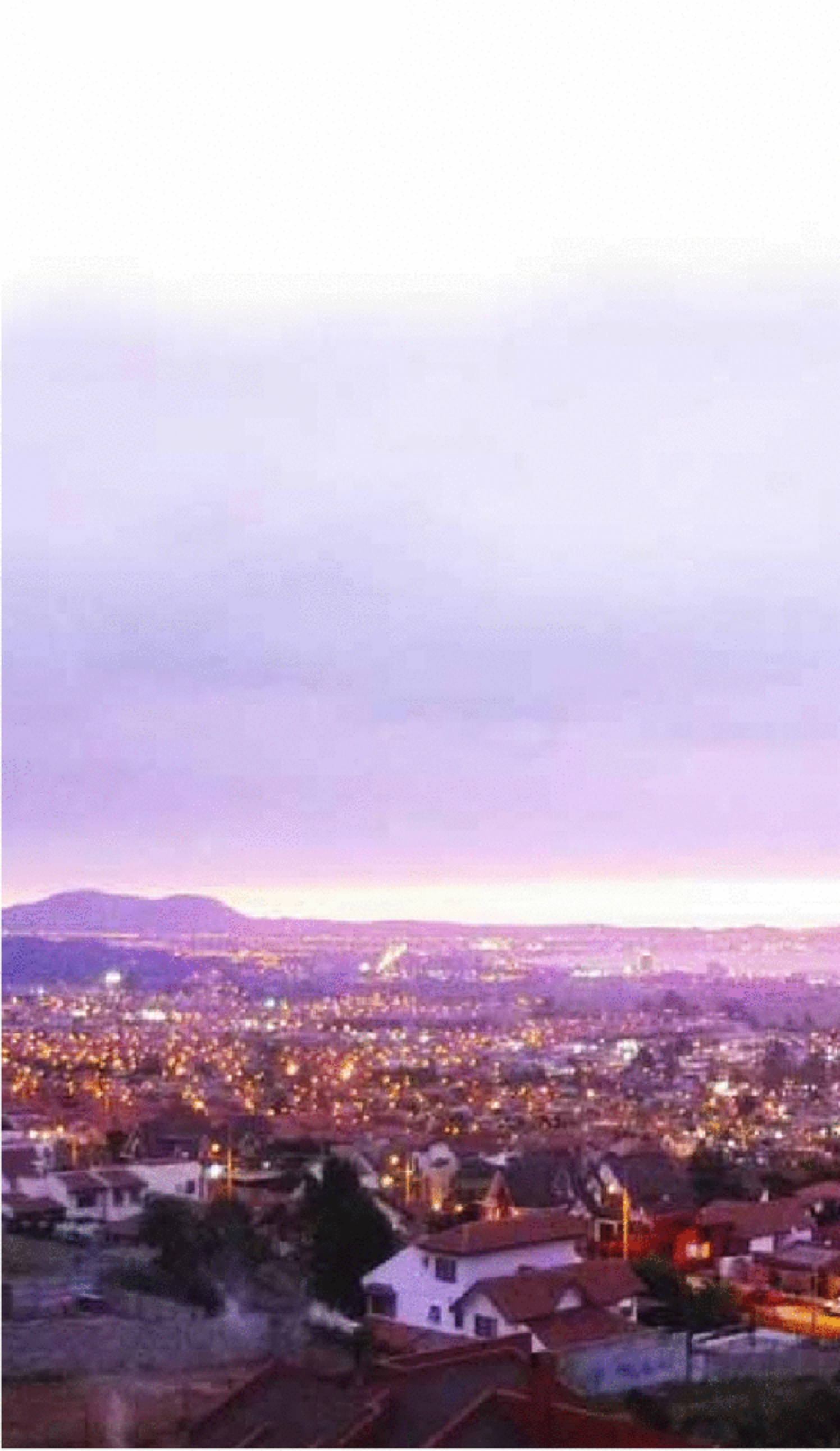
The tour along the two segments that cover the urban area of the city, allows the appreciation of the beauty of its emblematic buildings and churches that have characterized the city from its inception. The beauty of La Serena can be appreciated not only in its constructions but also for its beautiful parks and avenues, along with its charming beaches. The city's history and evolution are captured in each and every segment of the tour, mixing elements that will bring the visitor closer to the characteristic tranquility of La Serena.

DESCRIPCIÓN GENERAL DE LA RUTA (TRAMOS):

La Ruta Patrimonial “La Serena patrimonio vivo, circuito urbano y rural” cuenta con dos tramos urbanos con un total de 30 hitos. El tercer recorrido se compone de 5 hitos localizados en las cercanías de la ciudad.

GENERAL DESCRIPTIONS OF THE ROUTES (SECTIONS):

“La Serena Alive Patrimony; Urban and Rural Circuit” has two urban segments, with a total of 30 milestones. The third segment consists of 5 milestones located in the proximities of the city.



TOPOGUÍA Y SEÑALIZACIÓN:

La guía que tiene en sus manos corresponde a un importante complemento al momento de realizar su recorrido a través de la Ruta Patrimonial. En ella podrá encontrar información referida al tiempo de duración de recorrido, servicios asociados e información particular de cada uno de los hitos que la componen. Por otra parte, encontrará información anexa referida a la historia de la ciudad, su evolución morfológica y sus características arquitectónicas.

Finalmente, durante el recorrido encontrará tres mesas que entregarán información visual que complementará aquella entregada por esta topoguía. La primera de ellas se encuentra ubicada en la Plaza de Armas de La Serena; la segunda ubicada en el Parque Santa Lucía, y una tercera al final de Av. Francisco de Aguirre, en el Faro Monumental.

GUIDE AND SIGNALING:

The guide that you have in your hands is an important complement to your "La Serena Alive Patrimony; Urban and Rural Circuit" tour. In it you will find information concerning the tour timetable, related services and specific information about the different milestones of the Route. In addition, you will find attached information about the city's history, its morphologic evolution and architectonic characteristics.

Finally, along the tour you will find three tables with visual information to complement the one that this guide will provide. The first one is located in the city's Main Square; the second one is at Santa Lucía Park and the third one at the Monumental Lighthouse, at the end of Francisco de Aguirre Avenue.



La Ruta y sus Tramos

Tramo	1 Área Histórica (hitos 1 al 18)	2 Desarrollo de la Ciudad (hitos 19 al 30)
Distancia	3.227 km	5.413 km
Duración	1 h 07 min	1 h 55 min
Grado de dificultad	fácil	fácil
Inicio	Plaza de Armas La Serena	Parque Santa Lucía
Coordenadas (UTM/P. Sudam. 56)	6.689.862 282.560	6.689.572 280.406
Término	Iglesia Divina Providencia	Faro Monumental
Coordenadas (UTM/P. Sudam. 56)	6.689.899 283.646	6.689.572 280.406
Características	Tramo que busca poner en valor el centro histórico de la ciudad de La Serena y los edificios patrimoniales de alto valor histórico y gran relevancia en el desarrollo de la identidad de la ciudad.	Tramo que busca rescatar el desarrollo urbano que ha tenido la ciudad. Permite conocer diversos hitos de interés histórico, natural y cultural.



The Route and its Segments

Segment	1 Historical City (guideposts 1 al 18)	2 Development City (guideposts 19 al 30)
Approximate Distances	3,227 km	5,413 km
Duration of the trip	1 h 07 min	1 h 55 min
Difficulty level	easy	easy
Beginning	La Serena's Main Square	Santa Lucia park
Coordinates (UTM/PSudam. 56)	6.689.862 282.560	6.689.572 280.406
End	Divina Providencia Church	Monumental Lighthouse
Coordinates (UTM/P.Sudam. 56)	6.689.899 283.646	6.689.572 280.406
Characteristics	This segment aims to show La Serena's historical center's value and the importance of its patrimonial buildings, of great patrimonial value and relevance for the city's identity and development.	This segment aims to show the urban development of the city. It makes possible to visit different milestones of great historical, cultural and ecological interest.



Español	English
Tramo: Área Histórica	Segment: Historical Area
Inicio: Panel de bienvenida	Start: Welcome sign
Coordenadas (UTM / WGS 84): 6.689.862 N 282.560 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 6,689,862 N 282.560 E
Km acumulado: 0,0	Kilometer: 0.0
Tiempo (horas/min): 0 min	Time (hours/min.): 0 min
Término: Hito 18	Finish: Guidepost 18
Coordenadas (UTM / WGS 84): 6.689.899 N 283.646 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 6,689,899 N 283.646 E
Kilómetro: 3.337	Kilometer: 3,337
Tiempo acumulado: 1 h 07 min	Accrued time: 1 h 07 min

Este tramo se inicia en el centro de la ciudad de La Serena, en la intersección de las calles Los Carrera y Gregorio Cordovez, donde se localiza la **Plaza de Armas de la ciudad**, correspondiente al **Hito N° 1 del circuito**.

La ciudad de La Serena fue fundada inicialmente en 1544 por Juan Bohón con el nombre de Villanueva de La Serena, en honor al pueblo natal de Pedro de Valdivia. Sin embargo, cinco años más tarde fue destruida por indios diaguitas en una histórica matanza. Es por ello que Valdivia ordenó a Francisco de Aguirre refundar la ciudad (ahora bajo la denominación de San Bartolomé de La Serena), el 26 de agosto de 1549, en el lugar donde hoy se encuentra la Plaza de Armas.

En pleno corazón de la ciudad, esta plaza constituye el paseo tradicional serenense. Durante la época colonial sirvió como "Mercado al Aire Libre". Su centro está adornado por una gran fuente esculpida en piedra, obra del artista Samuel Román, Premio Nacional de Arte en 1964. Dicha obra fue entregada a la ciudad durante los años del Plan Serena. El kiosco que se puede encontrar en la plaza fue donado por la Colonia

*This segment begins in downtown La Serena, at the intersection of Los Carrera and Gregorio Cordovez Streets, where the **Main Square** is. This corresponds to **Milestone 1**.*

La Serena was founded, initially, in the year 1544 by Juan Bohón by the name of Villanueva de La Serena in honor of Pedro de Valdivia's home town. However, five years later it was destroyed by the diaguitas indigenous people in an historic killing. Because of this, Valdivia ordered Francisco de Aguirre to re found the city (now by the name of San Bartolomé de La Serena) on August 26, 1549, in the place where today is located the Main Square.

In the heart of the city, this square constitutes the traditional serenense walk. During the colonial period it served as an "Outdoor Market". Its center is decorated by a big sculpted fountain, a work of art by the artist Samuel Román, National Award of Art in 1964. This work of art was given to the city during the years of the Serena Plan. The kiosk located in the square was donated by the Syrian Lebanese Colony. The gardened surface is of 4.295 mts• and the main species to be found are: Chilean Palm, Jacaranda, Cedar, Melias, Coronas del Inca, Laurel and Olives. The

"Historical Area"

Sirio Libanesa. La superficie ajardinada es de 4.295 m y las principales especies vegetales que se pueden encontrar son: palma chilena, jacarandá, cedro, melias, coronas del inca, laureles en flor y olivos de bohemias. La plaza ha sido testigo de los acontecimientos más importantes de la historia de La Serena, entre los que destacan las usurpaciones que sufrió la ciudad por parte de los piratas que azotaron la región durante el siglo XVII.

A su alrededor se localizan edificios históricos de gran belleza arquitectónica, que forman parte de este recorrido a través del centro histórico de la ciudad.

square has been witness to the most important events of the history of La Serena, such as the usurpations made to the city by the pirates during the XVII century.

In its surrounding area there are some historic buildings of great architectural beauty, which are part of the historical center tour.

Hito 1
Plaza de Armas La Serena

1

Español

English

Nombre: Plaza de Armas
La Serena

Name: La Serena´s Main Square

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 0

Distance since last milestone: 0 m

Distancia acumulada (m): 0

Accrued distance: 0 m

Tiempo hito anterior: 0 min

Time since last milestone (m): 0 min

Tiempo acumulado: 0 min

Accrued time: 0 min

Frente a la plaza, en calle Los Carrera, se encuentra la **Iglesia Catedral de La Serena**, correspondiente al **Hito N° 2** de este tramo de la Ruta Patrimonial.

La historia de la principal iglesia de la ciudad comienza en 1840, cuando el Papa Gregorio XVI instituyó el Obispado de La Serena. Su primer obispo fue Don José Agustín de La Sierra y bajo su ministerio se inició la construcción de la Catedral frente a la Plaza de Armas en 1841, en el lugar que hasta entonces ocupó la Iglesia del Sagrario, que a su vez fue trasladada a la Iglesia de La Merced. La Catedral fue consagrada en 1856 y ese mismo año comenzaron a celebrarse los oficios religiosos.

En el mismo emplazamiento se localizaba el Templo Matriz más antiguo de la ciudad, que fue incendiado por el pirata Bartolomé Sharp. Los primeros intentos de construcción del templo principal datan de 1633, aunque no fue hasta 1841 cuando se edificó la construcción actual, a cargo del arquitecto francés Juan Herbage. De su arquitectura conviene destacar la planta basílica de estilo neoclásico, de tres naves de piedra con columnas y techumbre de madera, siendo su torre el eje de la fachada. En el interior del templo se encuentran hermosos vitrales de inspiración religiosa, así como la Cripta de Arzobispos, donde se hallan sepultados los obispos que ha tenido la ciudad. Durante el gobierno de Gabriel González Videla, la Catedral fue restaurada por el arquitecto Alfredo Benavides y el ingeniero Don Alfredo Cifuentes. Declarada Monumento Nacional el 12 de febrero de 1981, el campanario es del siglo XX, al igual que el órgano, donado por doña Juana Ross de Edwards (misas L a D a las 12 h).

*In front of the square, in Los Carrera Street, is the **Cathedral Church of La Serena**, which corresponds to **Milestone 2** of this segment of the Route.*

The history of the city's main church begins when the Pope Gregorio XVI, in 1840, established the La Serena Bishopric. Its first Bishop was Don José Agustín de La Sierra and under his ministry the construction of the Cathedral in front of the square began, in 1841, in the place where, until that moment was the del Sagrario Church, which was moved to the La Merced Church. The Cathedral was consecrated in 1856, the same year when the services began.

In this same place was the location of the city's most ancient Main Temple, which was burnt down by pirate Bartolomé Sharp. The first efforts in the construction of the temple date from 1633, although it was not until 1841 when the actual building was built by the French architect Juan Herbage. Regarding its architecture it is important to emphasize on the neoclassic basilica plan, with three naves made of stone with wooden columns and roof, been its tower the axis of its façade. Inside the temple there are some beautiful, inspired in religion, stained -glass windows, as well as the Bishops' Crypt, where the city's bishops lie. During the government of Gabriel Gonzalez Videla, the Cathedral was restored by the architect Alfredo Benavides and the engineer Don Alfredo Cifuentes. It was declared National Monument in February 12, 1981. The bell tower dates from the XX century, as well as the organ, donated by Doña Juana Ross de Edwards (Mass: Monday to Sunday, 12h).

Nombre: Iglesia Catedral
La Serena

Name: Catedral Church of
La Serena

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 91

Distance since last milestone: 91 m

Distancia acumulada (m): 91

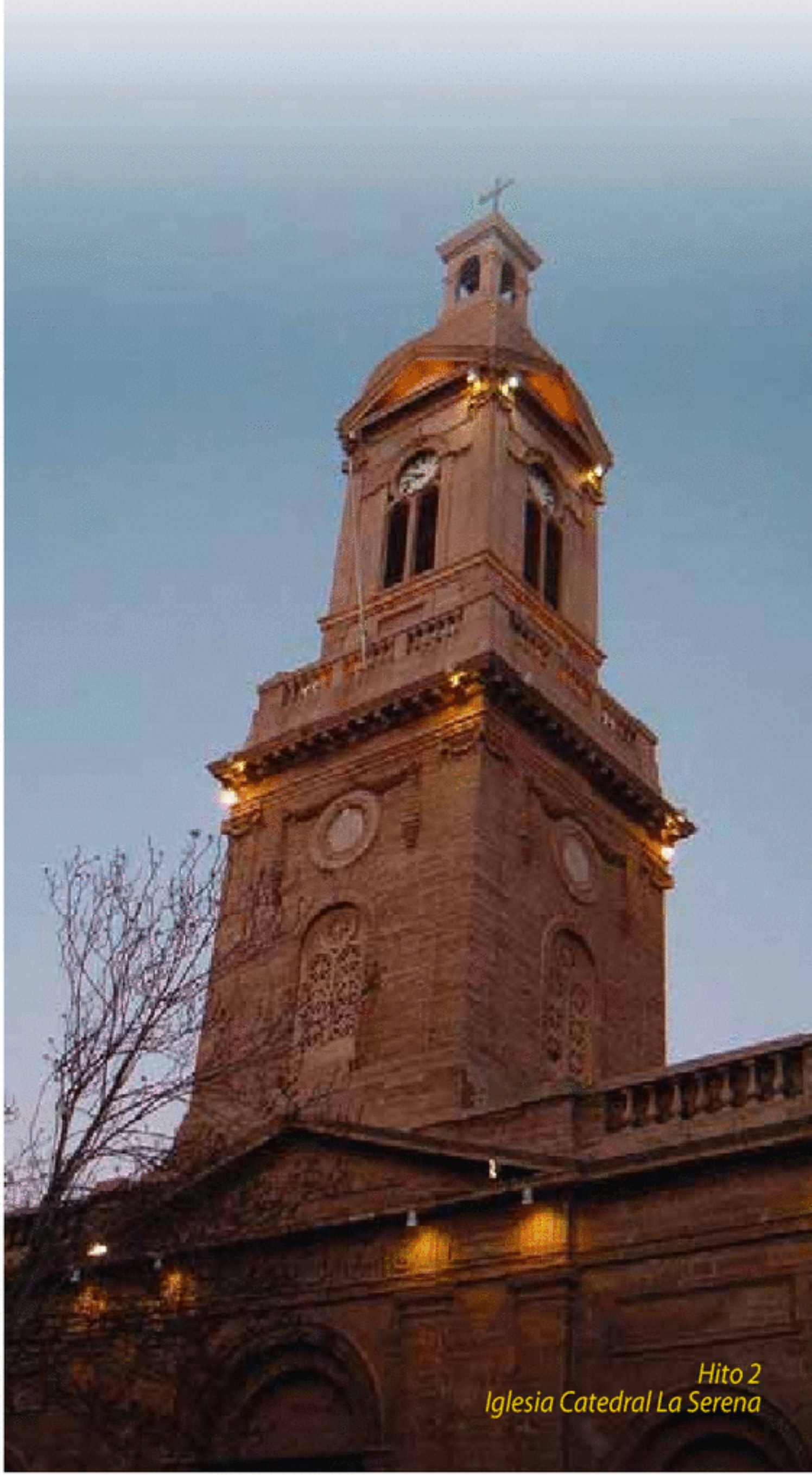
Accrued distance: 91 m

Tiempo hito anterior: 2 min

Time since last milestone (m): 2 min

Tiempo acumulado: 2 min

Accrued time: 2 min



Hito 2
Iglesia Catedral La Serena

Hito 3
Iglesia Santo Domingo



HITO / GUIDEPOST

3

Español

English

Nombre: Iglesia Santo Domingo

Name: Santo Domingo Church

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 217

Distance since last milestone: 217m

Distancia acumulada (m): 308

Accrued distance: 308 m

Tiempo hito anterior: 3 min

Time since last milestone (m): 3 min

Tiempo acumulado: 6 min

Accrued time: 6 min

Siguiendo por la Plaza de Armas y tomando la calle Gregorio Cordovez hacia la costa se puede encontrar una hermosa plazoleta, en la intersección con calle Matta. Dicho espacio posee cuatro atractivas esculturas y una fuente central.

Caminando por la plazoleta hacia el oeste se llega a la **Iglesia Santo Domingo**, también conocida como Padres Carmelitas, que corresponde al **Hito N° 3** de este tramo.

La Iglesia tiene este nombre porque antiguamente perteneció a la Orden de Santo Domingo. Posee unas dimensiones de 45 x 9 metros y se comenzó a edificar en 1755, en piedra caliza de Alto Peñuelas y materiales de una iglesia anterior, siendo consagrada en 1775; el campanario data de 1906. La tradición de la ciudad la señala como un baluarte de los serenenses en sus luchas por repeler los asaltos de piratas y corsarios. La historia aún recuerda que en 1680 el pirata Sharp incendió la ciudad y un año después el corsario Knight se refugió en el templo, luego de ser derrotado por la población. De esta iglesia destaca la fachada en piedra, la gran puerta de cedro y el artístico lavamanos ubicado en el patio de ingreso que, según los eruditos, es la obra más antigua de La Serena. Entre los años 1906 y 1911, los padres belgas, a cargo de la Iglesia y el Convento, emprendieron una renovación del templo que incluyó el recubrimiento de las fachadas con hormigón y la construcción de una nueva torre. En 1961-1962, la Iglesia fue restaurada por el arquitecto Eduardo Arancibia y el maestro cantero Luis Núñez; los trabajos consistieron en la remoción del revestimiento de hormigón de la fachada, volviendo a la piedra original y a la reparación de la torre. Fue declarada Monumento Nacional el 16 de mayo del año 2001 (misas L a S a las 9 y 19 h; D a las 11:30 y 19 h).

Through the Main Square, taking Gregorio Cordovez Street towards the coast, you can find a beautiful small square, in the intersection with Matta Street. This square has four attractive sculptures and a central fountain.

*Walking through this small square, to the west, you will get to **Milestone 3, Santo Domingo Church**, also known as Padres Carmelitas.*

The Church got this name because in the past, it was part of the Santo Domingo Order. It is 45 by 9 meters in size and its construction began in the year 1755 out of Alto Peñuelas' limestone and materials from a former church. Been consecrated in 1775; the bell tower dates from 1906. The city's tradition puts this church as a serenense bastion in their battles against the attacks of pirates and corsairs. History still remembers that in 1680, pirate Sharp burnt down the city and one year later, after being defeated by the population, corsair Knight took refuge in the temple. This church's stone façade stands out, together with its great cedar door and the artistic washbasin located in the entrance yard which, according to some knowledgeable people, it is La Serena's most ancient work of art. Between the years 1906 and 1911, the Belgian fathers, in charge of the Church and the Convent, undertook the temple's renovation, which included the covering of the façade with concrete and the construction of a new tower. In the year 1961-1962, the Church was restored by the architect Eduardo Arancibia and the quarryman Luis Núñez. The work concentrated on the removal of the façade's concrete covering, leaving the original stone, and the repairing of the tower. It was declared a National Monument on May 16, 2001. (Mass: Monday to Saturday at 9 and 19 h; Sunday at 11:30 and 19 h).

Español

English

Nombre: Casa Museo Gabriel González Videla

Name: Gabriel González Videla House Museum

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 109

Distance since last milestone: 109 m

Distancia acumulada (m): 417

Accrued distance: 417 m

Tiempo hito anterior: 2 min

Time since last milestone (m): 2 min

Tiempo acumulado: 6 min

Accrued time: 6 min

Frente a la iglesia y junto a la Plaza de Armas, en la esquina Norponiente de Matta con Cordovez, se encuentra la **Casa Museo Gabriel Gonzalez Videla**, correspondiente al **Hito N° 4** del recorrido. Edificada en el año 1892, sirvió de residencia al presidente chileno entre 1927 y 1973. Su construcción es en tabiquería de madera rellena de adobillo y estucado. Tiene dos pisos y presenta un estilo ecléctico. En este mismo lugar se situó la casa de Don Francisco de Aguirre, fundador de la ciudad en 1549. Es el único edificio del siglo XIX frente a la plaza. En 1977, el inmueble fue adquirido por el Estado de Chile y declarado Monumento Histórico en 1981. De esta forma, el 26 de agosto de 1984, gracias a la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM) y la Ilustre Municipalidad de La Serena, se fundó en el edificio el Museo de Historia Regional y de Arte, con el fin de rendir un homenaje

In front of the Church and next to the Main Square, on Matta with Cordovez's northwest corner, there is Milestone 4, Gabriel González Videla House Museum. Built in 1892, served as residence for the Chilean president between the years 1927 and 1973. It is made of stuccoed wooden partitions filled with adobe. It has two stories and an eclectic style. This was also where the house of Don Francisco de Aguirre, the city's founder in 1549, was located. It is the only XIX century building in front of the square. In the year 1977, the property was purchased by the State of Chile and declared Historic Monument in 1981. This way, on August 26, 1984, thanks to the Libraries, Files and Museums Management (DIBAM) and the La Serena City Council, was founded, in the building, the Museum of Regional History and Art, with the purpose of paying permanent tribute to the ex head of state and to exhibit stuff related to him. The Serena Plan

Hito4

Casa Museo Gabriel González Videla



permanente al ex mandatario y exhibir temas relacionados con él. Entre ellos sobresale el Plan Serena, proyecto que acarrió un gran cambio urbanístico y arquitectónico en la ciudad, adoptando el estilo colonial, característica única en el contexto nacional.

Este museo posee dos plantas: en la baja se encuentran secciones como la de la Vida y Obra del ex Presidente, con cuatro salas destinadas a los aspectos más relevantes de su trayectoria, tanto privada como pública. Por su parte, la Pinacoteca Oscar Prager dispone de dos salas donde se exhiben obras de pintores chilenos y extranjeros. También podemos encontrar la Sala de Exposiciones Temporales, donde se presentan obras de las más diversas materias relacionadas con el arte y la cultura. Además, se pueden contemplar de forma permanente bellísimas esculturas de artistas nacionales. En la planta alta se exhiben colecciones permanentes que permiten conocer detalles de la historia regional, desde la época de la Colonia hasta la República, incluyendo obras que datan de mediados del siglo XX (visitas Ma a V de 10 a 18:10 h; S, D y F de 10 a 13 h. Entrada \$ 600 niños de 8 a 18 años y 3ª edad \$ 300, menores de 8 años gratis).

stands out, a project that led to an important city's urban and architectonic change, adopting the colonial style, something unique in the country.

This museum has two stories: in the first one you can find sections like the one devoted to the ex president's Life and Work, with four rooms assigned to the most relevant events of his life course, both private and public. On the other hand, the Oscar Prager Art Gallery has two rooms devoted to the exhibition of Chilean and foreigners' paintings. You can also find the Temporary Exhibition Room, where you can see works of the most diverse subjects regarding art and culture. Besides this, you can permanently observe the most beautiful sculptures by national artists. On the second floor, there are permanent exhibitions that allow the visitor to learn about the regional history, since the Colonial period to the Republic, including works that date from the mid XX century. (Visits: Tuesday to Friday from 10 to 18:10 h; Saturday, Sunday and Holidays from 10 to 13 h. Tickets: \$600 adults; \$ 300 children from 8 to 18 and third age; under 8, free).



Nombre: Intendencia Regional
La Serena

Tipo: Histórico

Distancia hito anterior (m): 183

Distancia acumulada (m): 600

Tiempo hito anterior: 4 min

Tiempo acumulado: 12 min

Name: Regional Council
La Serena

Type: Historical

Distance since last milestone: 183 m

Accrued distance: 600 m

Time since last milestone (m): 4 min

Accrued time: 12 min

Bordeando la Plaza de Armas, por Matta hacia el norte, se llega a la intersección con Calle Prat, en cuya esquina Nororiente se localiza el **Edificio de la Intendencia Regional, Hito N° 5** del recorrido. Hasta fines del siglo XVIII, los corregidores y subdelegados no tenían Casa de Gobierno en la ciudad de La Serena.

Inicialmente se ubicó en el lado norte de la Plaza de Armas, siendo proyectado por Pedro Rico en 1795. El cronista Manuel Concha describió un edificio que se encontraba en ese emplazamiento, construido el año 1824, que en la época de su relato (1871 aproximadamente) estaba arruinado y servía como cuartel de las Guardias Cívicas. A

*Rounding the Main Square, going north through Matta, at Prat Street, you will find, on the northeast corner, the **Regional Council** (Intendencia Regional) Building, which is **Milestone 5**. Until the late XVIII century, there was no House of Government in La Serena.*

At the beginnings it was located in the north of the Main Square and it was designed by Pedro Rico in 1795. The chronicler Manuel Concha described a building located there, built in the year 1824, which was, at



fines del siglo XIX se mantuvo esta situación, hasta que se construyó un edificio de dos pisos destinado a la Intendencia, correos y otros servicios públicos, en el lado Oeste de la plaza. Este edificio fue demolido a raíz del sismo de 1975. Sin embargo, la Intendencia ya había sido instalada en 1952 en el moderno edificio construido a raíz del Plan Serena, en su ubicación actual (lado norte de la Plaza), siendo diseñado por el arquitecto Edwin Weil. En esta edificación funciona actualmente el Gobierno Regional, con oficinas ocupadas por los Secretarios Ministeriales de Gobierno. En su interior se encuentra el Salón Gabriel González Videla, que es utilizado para seminarios, congresos y convenciones.

the time of his story (approximately 1871), ruined and served as barracks to the Civic Guards. Until the late XIX century this situation kept the same, until in the west side of the square, meant for the Council, Post Office and other public services, a two story building was erected. This building was demolished because of the 1975 earthquake. However, in 1952 the Council had already been located in its actual location (north side of the square), a modern building built under the Serena Plan and designed by the architect Edwin Weil. In this property you can find today the Regional Government, with offices for the government ministerial secretaries. Here you can also find the Gabriel Gonzalez Videla Room, which is used for seminars, conferences and conventions.



*Hito 5
Intendencia Regional*

Nombre: Casa Herreros	Name: Herreros House
Tipo: Histórico	Type: Historical
Distancia hito anterior (m): 149	Distance since last milestone: 149 m
Distancia acumulada (m): 749	Accrued distance: 749 m
Tiempo hito anterior: 3 min	Time since last milestone (m): 3 min
Tiempo acumulado: 15 min	Accrued time: 15 min

Regresando hacia calle Matta y avanzando por ésta hacia el Norte, se encuentra la **Casa Herreros** (Matta 331-351), correspondiente al **Hito N° 6** de la Ruta Patrimonial. Declarada Monumento Histórico en 1981, fue construida a mediados del siglo XIX en estilo neoclásico por encargo del acaudalado agricultor Pedro Iribarren. La obra fue materializada posteriormente por el constructor británico David James. Llama la atención el antetecho principal decorado con una pequeña arquería de medio punto, que se asemeja a una "concha venera", así como la fachada de inspiración clásica. Este inmueble se enmarca dentro del estilo "Clásico Serenense", el cual se desarrolló en la ciudad desde 1850 a 1880. En esta antigua y bien conservada vivienda de La Serena vive en la actualidad la familia Valdés Herreros, de larga tradición en la región. Destacan los finos acabados y la hermosa fachada del edificio, esta última con más de 160 años de antigüedad.

Going back to Matta Street, walking to the north, you will find **Milestone 6, the Casa Herreros (Herreros House)** (331 – 351 Matta). Declared Historic Monument in 1981, it was built by order of the wealthy farmer Pedro Iribarren, in the mid XIX century, in a neoclassical style. The construction was later materialized by the British builder, David James. It stands out the main eave decorated with small, semicircular arches, which look like "Venus shells", together with the classical façade. This property is part of the "Serenense Classical" style, which was developed in the city from 1850 to 1880. In this ancient and well kept house of La Serena, live today the Valdés Herreros, a traditional family of the region. It stands out the fine and well finished work together with the beautiful building's façade, with more than 160 years of age.

Continuing through Matta, to the north, at Almagro, approximately 350 meters from Casa Herreros, you will find **Milestone 7, Santa Inés Chapel**



Hito 6
Casa Herreros

Nombre: Capilla Santa Inés	Name: Santa Ines Chapel
Tipo: Histórico	Type: Historical
Distancia hito anterior (m): 349	Distance since last milestone: 349 m
Distancia acumulada (m): 1.098	Accrued distance: 1,098 m
Tiempo hito anterior: 7 min	Time since last milestone (m): 7 min
Tiempo acumulado: 22 min	Accrued time: 22 min

Continuando por Matta hacia el norte en la intersección con calle Almagro, aproximadamente a 350 metros de la Casa Herreros, se encuentra la **Capilla Santa Inés, Hito N° 7** del recorrido.

Constituye una de las capillas levantadas por los primeros pobladores de la ciudad, lo que la convierte en uno de los recintos religiosos más antiguos de la región. La materialidad de la construcción actual de la capilla, principalmente de adobe, data del año 1819. Hasta 1975 fue utilizada para la celebración de servicios religiosos, aunque fue abandonada luego del terremoto porque sus dependencias no ofrecían las mínimas condiciones de seguridad. A partir de ese año la iglesia se convirtió en una de las paradas obligadas para los turistas que visitaban la ciudad, quienes admiraban su arquitectura de sencillo estilo colonial. Ello contribuyó a que el 29 de noviembre de 1977 fuera declarada Monumento Histórico. Su fachada y diseño rectangular la hacen destacar a mucha distancia y, además, el acceso alberga un bello arco de piedra clásico.

It is one of the chapels built by the first inhabitants of the city, which make it one of the most ancient religious places of the region. The construction current materials, mainly adobe, date from the year 1819. Until 1975 it was used for religious services, although it was abandoned after the earthquake because it was not a safe place. From that year on, the church became a mandatory visit place for the tourists, who always admired its simple colonial style architecture. This contributed to it being declared Historic Monument on November 29, 1977. Its façade and rectangular design make it stand out from a distance. In addition to that, the access has a beautiful classical stone arch.



Hito 7
Capilla santa Inés

Nombre: Casa Chadwick**Name:** Chadwick House**Tipo:** Histórico**Type:** Historical**Distancia hito anterior (m):** 366**Distance since last milestone:** 366 m**Distancia acumulada (m):** 1.464**Accrued distance:** 1,464 m**Tiempo hito anterior:** 7 min**Time since last milestone (m):** 7 min**Tiempo acumulado:** 29 min**Accrued time:** 29 min

Caminando hacia el oriente por calle Almagro llegará a calle Los Carrera; tome esta vía para regresar hacia el Sur a la Plaza de Armas. En la esquina Norponiente de la intersección de Los Carrera con calle Brasil encontrará una imponente casa de estilo neoclásico. Se trata de la **Casa Chadwick**, correspondiente al **Hito Nº 8** de este tramo.

*Walking through Almagro Street, to the east, you will get to Los Carrera; take this route, to the south, to go back to the Main Square. On the northwest corner of the intersection between Los Carrera and Brasil Street, you will find an impressive, neoclassical, house. **This is Milestone 8, the Chadwick House.***

Es la residencia mejor conservada de la ciudad de La Serena, ya que su estructura base no ha sido modificada y mantiene todos los elementos originales. Fue levantada en estilo "neoclásico serenense" entre los años 1865 y 1870 por orden de Don Bartolo Varela para la familia Varela Pérez. La edificación, construida en adobe, consta de dos pisos y se organiza en torno a dos patios interiores. Fue declarada Monumento Histórico el 12 de febrero de 1981. Su fachada resalta gracias a la decoración

Because its basic structure has not been modified and it still has all its original elements, it is the best preserved house in La Serena.



Hito 8
Casa Chadwick

Hito 9 Tribunales de Justicia



con pilastras en madera. Este hermoso inmueble constituye el mejor testimonio de la forma en que vivían las familias acomodadas de la segunda mitad del siglo XIX en la ciudad de La Serena. De la arquitectura del edificio destaca la fachada de dos pisos: el inferior alberga decoraciones de madera y ventanas con rejas, mientras que el segundo cuenta con puertas, ventanas y balcones de fierro adornados con escudos republicanos. También destaca un balcón falso con madera torneada, junto a la particular belleza de sus patios interiores. El trabajo de conservación del inmueble fue obra de José Chadwick Valdés. En la actualidad acoge una sede del Instituto Profesional de Chile, en la que se imparten distintas carreras. Caminando una cuadra hacia el sur por calle Los Carrera se llega nuevamente a la Plaza de Armas de La Serena. Frente a ella, en la esquina Suroriente de la intersección de las calles Los Carrera y Prat, se localiza el edificio de los **Tribunales de Justicia**, correspondiente al **Hito N° 9** de la Ruta Patrimonial.

By order of Don Bartolo Varela, for the Varela Pérez family, it was built between the years 1865 and 1870 in a "serenense neoclassical" style. The property, made of adobe, has two stories and it is organized around two interior yards. It was declared Historic Monument on February 12, 1981. The façade stands out thanks to its wooden pilaster decoration. This beautiful property is the best testimony of the way the well off families of La Serena lived during the second half of the XIX century. Regarding the architecture of the house, it stands out the two stories' façade: the lower one has wooden decorations and grilled windows, while the top one has iron doors, widows and balconies decorated with republican shields. It also stands out a false balcony made of shapely wood, together with the particular beauty of its interior yards. José Chadwick Valdés was the responsible of the property's preservation work. Today, it is one of the Instituto Profesional de Chile's headquarters, where different mayors are given.

9

HITO / GUIDPOST

Español

English

Nombre: Tribunales de Justicia

Name: Justice Courts

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 178

Distance since last milestone: 178 m

Distancia acumulada (m): 1.642

Accrued distance: 1,642 m

Tiempo hito anterior: 4 min

Time since last milestone (m): 4 min

Tiempo acumulado: 33 min

Accrued time: 33min

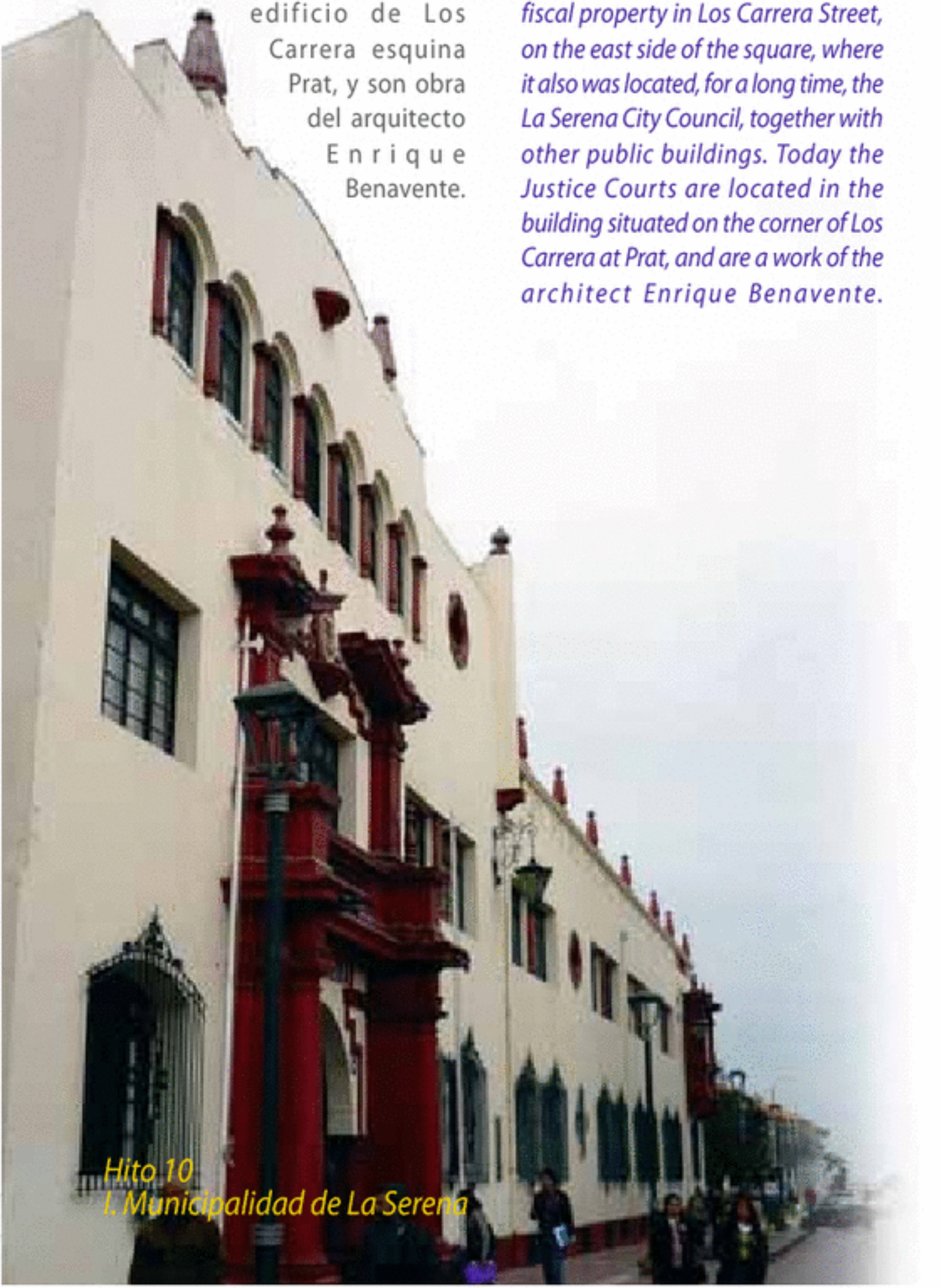
Este inmueble, de estilo clásico, constituye uno de los mayores exponentes estilísticos del Plan Serena, que impulsara el Presidente Gabriel González Videla durante la década de 1950. La creación de los tribunales en la ciudad se produjo en 1845, cuando se oficializaron las Cortes de Apelaciones de Concepción y de La Serena. Esta última se instaló en una casa arrendada en la esquina Sureste frente a la plaza. En 1854 la Corte fue trasladada a una propiedad fiscal en calle Los Carrera, al lado este de la plaza, donde también estuvo localizada durante mucho tiempo la Municipalidad de La Serena, así como otras dependencias públicas. Actualmente, los Tribunales de Justicia están instalados en el

edificio de Los Carrera esquina Prat, y son obra del arquitecto Enrique Benavente.

*If you walk one block to the south through Los Carrera Street, you will find yourself at the La Serena's Main Square. In front of it, on the southeast corner of the intersection between Los Carrera and Prat Street, you will find **Milestone 9, Tribunales de Justicia** (Justice Courts).*

This property, built in a classical style, is one of the most stylistic exponents of the Serena Plan, promoted by President Gabriel Gonzalez Videla during the decade of 1950. The creation of the courts in the city dates from 1845, when the Courts of Appeal of Concepción and La Serena were formalized. This last one was located in a rented house on the southeast corner in front of the square. In the year 1854, the Court was moved to a fiscal property in Los Carrera Street, on the east side of the square, where it also was located, for a long time, the La Serena City Council, together with other public buildings. Today the Justice Courts are located in the building situated on the corner of Los Carrera at Prat, and are a work of the architect Enrique Benavente.

Hito 10
L. Municipalidad de La Serena



Nombre: I. Municipalidad de La Serena

Name: La Serena City Council

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 47

Distance since last milestone: 47 m

Distancia acumulada (m): 1.689

Accrued distance: 1,689 m

Tiempo hito anterior: 1 min

Time since last milestone (m): 1 min

Tiempo acumulado: 34 min

Accrued time: 34 min

Cincuenta metros al oriente de la plaza por calle Prat se encuentran dos hitos de gran importancia en el desarrollo de la ciudad de La Serena. En la vereda Sur, se localiza un hermoso edificio representativo del clásico estilo colonial de La Serena. Este inmueble alberga la **I. Municipalidad de La Serena** y es el **Hito N° 10** del recorrido.

*Fifty meters to the east of the square, through Prat Street, there are two very important milestones regarding the city's development. On the southern sidewalk there is a beautiful building which represents the La Serena's classic colonial style. In this property you will find **Milestone 10, I. Municipalidad de La Serena (La Serena City Council)**.*

El edificio sigue la estética característica de los inmuebles construidos durante el desarrollo del Plan Serena y que, a su vez, proviene de la arquitectura colonial y clásica de la ciudad. Diseñado por el arquitecto Enrique Benavente, este edificio alberga, además de la Municipalidad, los Tribunales de Justicia, gracias al acceso diferenciado por calle Los Carrera. En la fachada de la Municipalidad se puede observar el antiguo escudo de la ciudad, que se localizaba en la entrada o puerta de la misma, cuando fue amurallada y fortificada como medio de defensa contra los ataques de piratas. El municipio tuvo su primer hogar en una vieja casa de un piso ubicada en la calle Prat, la que se incendió en 1936. Este desastre sirvió como impulso a la idea de dotar a la Municipalidad de La Serena de un edificio amplio. Finalmente, esto pudo materializarse en 1938 gracias a los beneficiosos efectos del Plan Serena, erigiéndose el gran y hermoso edificio que actualmente ocupa la esquina de la calle Prat con Los Carrera.

The building follows the characteristic esthetic of the properties built during the development of the Serena Plan, which comes from the city's colonial and classical architecture. Designed by the architect Enrique Benavente, in this building you will find, besides the City Council, the Justice Courts, thanks to the different access through Los Carrera Street. In the City Council's façade, you can see the city's former coat of arms, which was located in the city's entrance, or door, when it was fortified in defense of the pirates' attacks. The City Council's first home was an old, one story house, located in Prat Street, which was burnt down in 1936. After this disaster the authorities came up with the idea of providing the La Serena City Council with a bigger building. Finally, this could get materialized in the year 1938 thanks to the effects of the Serena Plan, raising the great and beautiful building that is currently on the corner of Prat Street at Los Carrera.

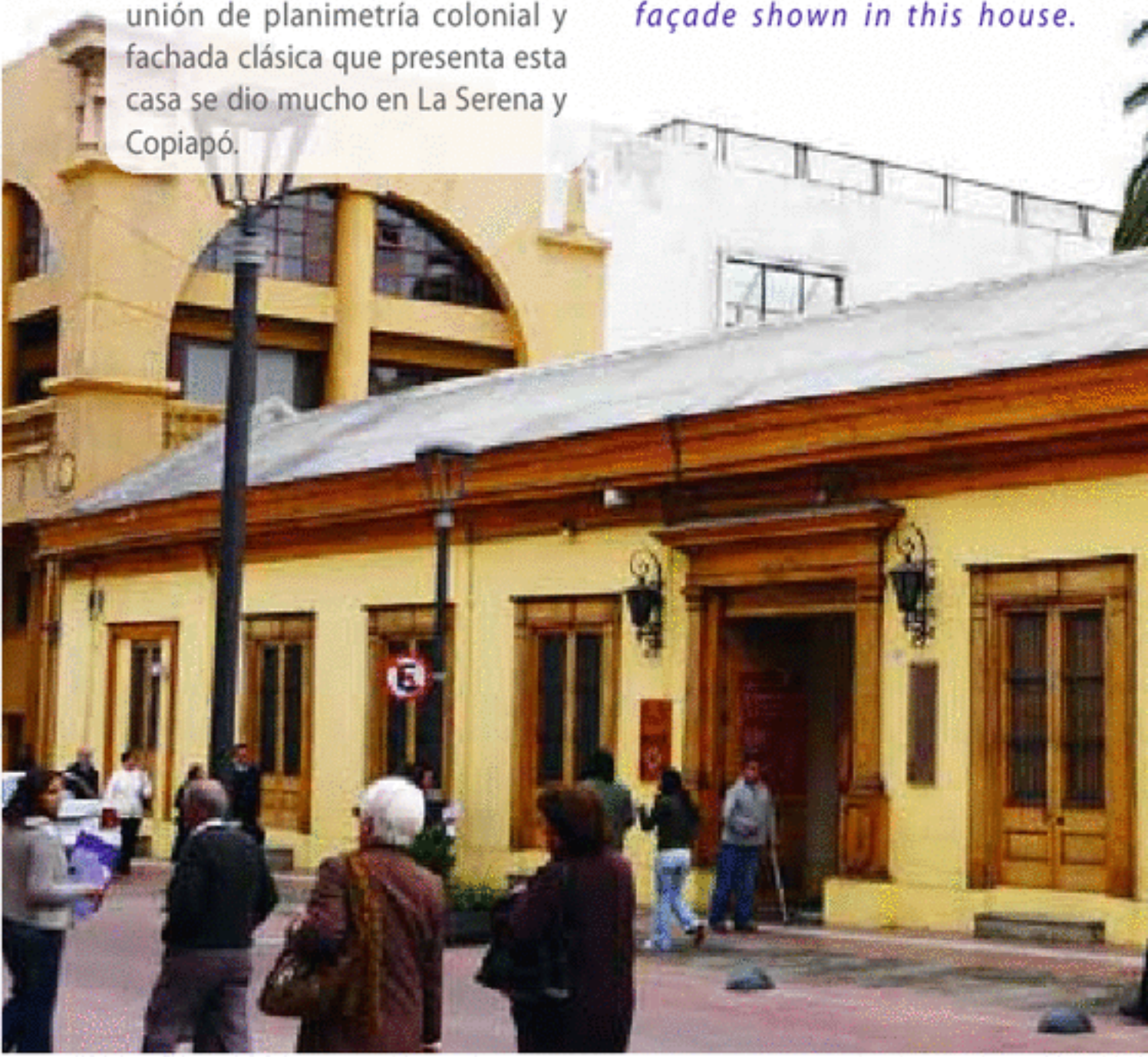
Nombre: Casa Piñera	Name: Piñera House
Tipo: Histórico	Type: Historical
Distancia hito anterior (m): 17	Distance since last milestone: 17 m
Distancia acumulada (m): 1.706	Accrued distance: 1,706m
Tiempo hito anterior: 1 min	Time since last milestone (m): 1 min
Tiempo acumulado: 35 min	Accrued time: 35 min

Justo al frente de la entrada de la municipalidad por calle Prat se encuentra el **Hito N° 11 de este tramo, la Casa Piñera.**

Construida en adobe al estilo neoclásico por don David James entre los años 1860 y 1865 y declarada Monumento Histórico en 1981, la casa Piñera constituye una de las primeras construcciones de la ciudad en la que se aplicaron los principios de la simetría y proporción y se insertaron decorados inspirados en los órdenes arquitectónicos. Presenta el esquema tradicional de los recintos clásicos, con habitaciones ubicadas alrededor de patios. Las puertas y ventanas exhiben finas terminaciones de carpintería, mientras que uno de los patios está empedrado con cantos rodados dispuestos de forma geométrica. Hasta los albores del siglo XX, la unión de planimetría colonial y fachada clásica que presenta esta casa se dio mucho en La Serena y Copiapó.

*Right in front of the City Council's entrance at Prat Street there is **Milestone 11, Casa Piñera (Piñera House).***

Built by David James between the years 1860 and 1865, in adobe, following the neoclassical style, and declared Historic Monument in 1981, the Piñera House is one of the first constructions of the city where the symmetry and proportion principles were put into practice, together with decorations inspired in the architectonic orders. It has the traditional plan of the classical constructions, with rooms around the yards. The doors and windows show delicate woodwork, while one of the yards is paved with boulders arranged in a geometric way. Until the beginning of the XX century it was very common in La Serena and Copiapó the union between the colonial planimetry and the classical façade shown in this house.

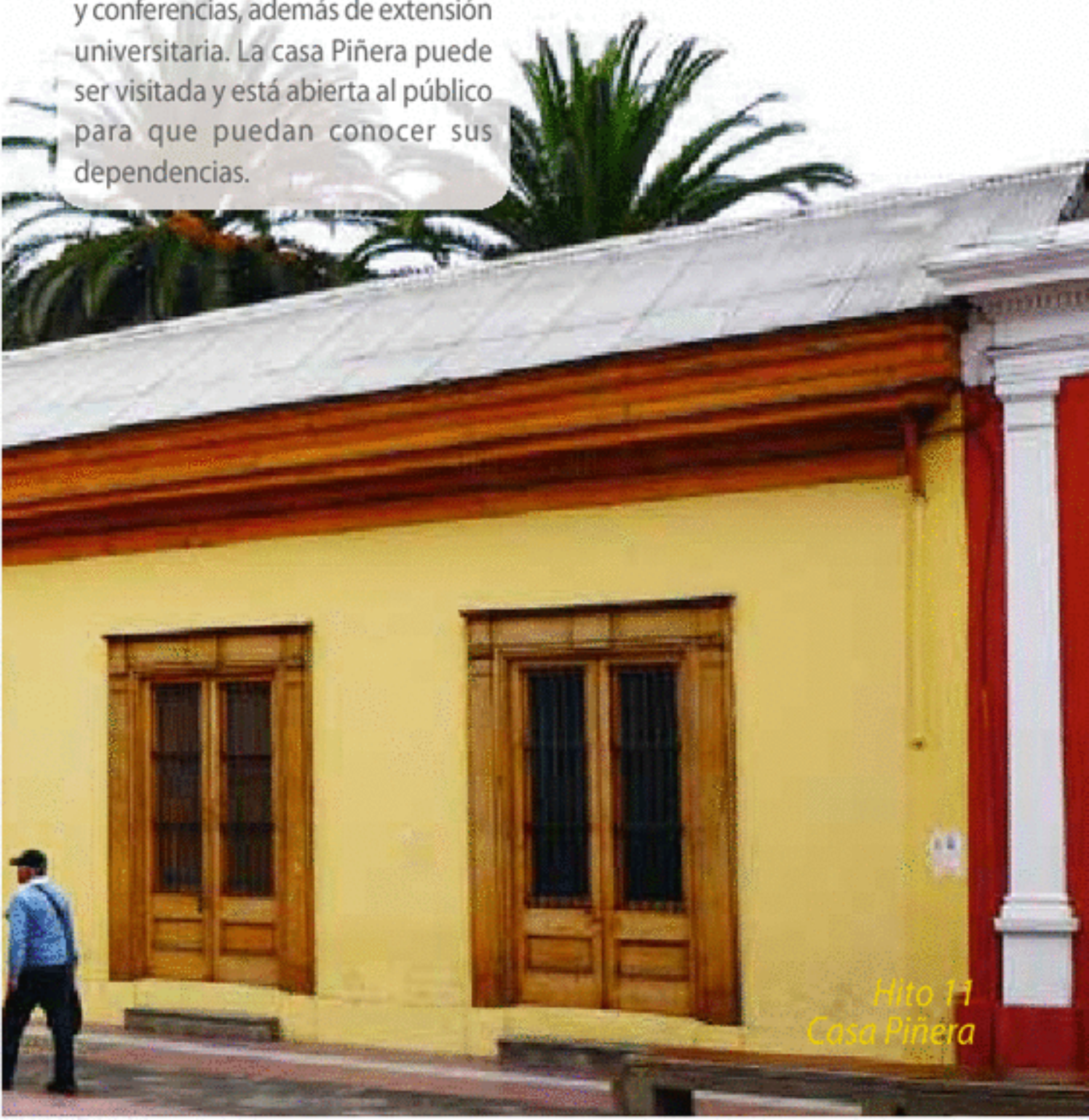


El estilo arquitectónico de esta casa se relaciona directamente con el período del auge minero de la ciudad, que permitió introducir cambios en el paisaje urbano, adoptándose, hacia las décadas de 1830 y 1840, elementos de la arquitectura clásica. La casa fue edificada por orden de don Alejandro Aracena Salamanca, rico minero y comerciante de La Serena, casado con doña Paula Piñera Aguirre, quien la heredó tras la muerte de su marido. Como la gran parte de las casas de familias pudientes de la ciudad, la Casa Piñera tiene un amplio frente que da a la calle. La fachada principal se caracteriza por el ancho vano de su zaguán, enmarcado por dos pilastras que sostienen un entablamento, así como por el motivo repetitivo de cuatro puertas-ventanas a ambos lados del zaguán.

En la actualidad, este inmueble está ocupado por el Centro de Extensión y Comunicaciones de la Universidad de La Serena, y en él que se desarrollan distintos cursos, talleres y conferencias, además de extensión universitaria. La casa Piñera puede ser visitada y está abierta al público para que puedan conocer sus dependencias.

The architectonic style of this house is strongly related to the city's mining growth, which made possible to introduce some changes in the urban scenery, adopting, during the decades of 1830 and 1840, elements of the classical architecture. The house was built by order of Don Alejandro Aracena Salamanca, a rich miner and trader of La Serena, married to Doña Paula Piñera Aguirre, who inherited it after her husband's death. As most of the wealthy families' houses of the city, the Piñera House has a wide front facing the street. The main façade is characterized by its wide hallway opening, framed by two pilasters which hold an entablature, and by the repetitive four window-doors motifs in both sides of the hallway.

Today, this property is being used by the La Serena University Communications and Extension Center, where different courses, workshops and conferences take place, together with the university's extension activities. The Piñera House can be visited and it is open to the public.



Hito 11
Casa Piñera

Español	English
Nombre: Iglesia La Merced	Name: La Merced Church
Tipo: Histórico	Type: Historical
Distancia hito anterior (m): 115	Distance since last milestone: 115 m
Distancia acumulada (m): 1.821	Accrued distance: 1,821m
Tiempo hito anterior: 3 min	Time since last milestone (m): 3 min
Tiempo acumulado: 38 min	Accrued time: 38 min

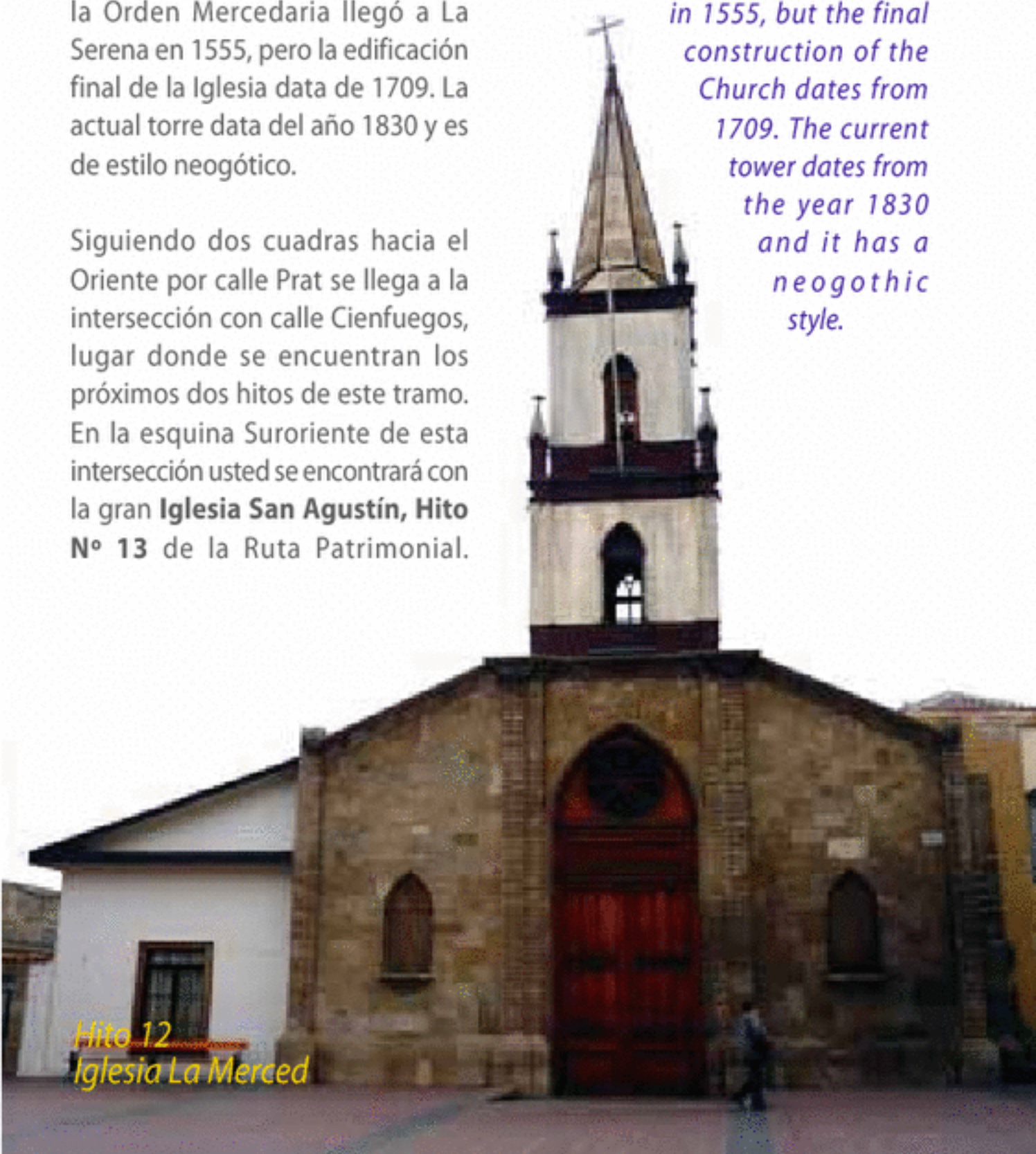
Continuando por Prat hacia el Oriente llegará a la intersección con calle Balmaceda, en cuya esquina Nororiente encontrará la **Iglesia de La Merced, Hito N° 12** de este tramo de la Ruta Patrimonial.

Fue construida por primera vez hacia 1555; sin embargo, debió ser reconstruida en varias ocasiones debido a los constantes ataques de piratas. Este hermoso templo presenta un fuerte carácter de hito urbano para los habitantes de La Serena debido a sus características arquitectónicas, entre las que se cuenta una nave central construida en piedra, con fachada neogótica obra de Roberto Parker. Se sabe que la Orden Mercedaria llegó a La Serena en 1555, pero la edificación final de la Iglesia data de 1709. La actual torre data del año 1830 y es de estilo neogótico.

Siguiendo dos cuadras hacia el Oriente por calle Prat se llega a la intersección con calle Cienfuegos, lugar donde se encuentran los próximos dos hitos de este tramo. En la esquina Suroriente de esta intersección usted se encontrará con la gran **Iglesia San Agustín, Hito N° 13** de la Ruta Patrimonial.

*Continuing through Prat to the east, you will get to the intersection with Balmaceda Street, where you will find, on the northeast corner, **Milestone 12, La Merced Church.***

It was built for the first time in the year 1555; however, it had to be re built in several occasions because of the constant pirates' attacks. Owing to its architectonic characteristics, this beautiful temple has a strong urban landmark character for La Serena's inhabitants. Among these characteristics it can be named the central nave built in stone with a neogothic façade, a work of Roberto Parker. It is known that the Mercedaria Order came to La Serena in 1555, but the final construction of the Church dates from 1709. The current tower dates from the year 1830 and it has a neogothic style.



Hito 12
Iglesia La Merced

Hito 13 Iglesia San Agustín



13

Español

English

Nombre: Iglesia San Agustín

Tipo: Histórico

Distancia hito anterior (m): 285

Distancia acumulada (m): 2.105

Tiempo hito anterior: 6 min

Tiempo acumulado: 44 min

Name: San Agustín Church

Type: Historical

Distance since last milestone: 285 m

Accrued distance: 2,105m

Time since last milestone (m): 6 min

Accrued time: 44 min

La construcción de esta hermosa iglesia data de 1750. Representaba un importante hito urbano para La Serena, puesto que marca uno de los antiguos límites de la ciudad. En un principio perteneció a la Orden de los Jesuitas, situación que cambió tras la expulsión de la misma en 1767. Al igual que el resto de iglesias de la ciudad, en sus primeros años sufrió saqueos e incendios causados por piratas, así como los diversos embates de la naturaleza. Escritos que datan de la época señalan que "...tiene este templo la forma de una cruz latina, mide sesenta y siete varas de largo por nueve de ancho. Está estucado imitando mármol y sus siete altares se ostentan aseados y bien pintados. Su sacristía se hace notable por tener su cielo de bóveda, de un trabajo sobresaliente por la solidez de su construcción..."

*Continuing two blocks to the east through Prat Street you will get to the intersection with Cienfuego Street, the place where the next two milestones are. On the southeast corner of this intersection you will find **Milestone 13, San Agustín Church.***

The construction of this beautiful church dates back to the 1750s. It represented an important urban landmark for La Serena, because it marked one of the former city limits. In the beginning it belonged to the Jesuit Order, a situation that changed after their expulsion in the year 1767. Just as the rest of the churches of the city, in its first years it suffered looting and fires caused by pirates, as well as diverse nature's onslaughts. Documents that date from this period say that "...this temple has the shape

Fue completamente restaurada en 1944 con motivo de la conmemoración de los 400 años de La Serena, pudiéndose rescatar relevantes elementos de su fachada primitiva. A raíz de la última restauración que se llevó a cabo a fines del siglo XX se introdujeron cambios en la torre y se restituyó la nobleza de la piedra caliza original. Justo al frente de la Iglesia San Agustín, en la esquina nororiente de la intersección de las calles Prat y Balmaceda, se encuentra una de las edificaciones más características de la ciudad: **La Recova** o Plaza de Abastos de La Serena, **Hito N° 14** de este recorrido.

Edificio de estilo neocolonial inaugurado en 1897, constituye uno de los hitos más reconocibles de La Serena y puede ser considerado como el corazón de la ciudad. La Recova es uno de los mercados municipales más atractivos y activos del país, y está destinado a complacer al visitante con la diversidad de servicios y productos que ofrecen sus 143 locales. En este mercado se pueden encontrar diversas manifestaciones de la economía doméstica regional: artesanía en piedra, trabajos de alfarería de las culturas precolombinas inspiradas por los diaguitas, macetas, figuras en piedras combarbalita, joyas semipreciosas en lapislázuli, artículos en lana de alpaca, madera guayacán, libros, instrumentos

*of a Latin cross, it is sixty-seven sticks long by nine sticks wide. It is stuccoed simulating marble and its seven altars are clean and well painted. Its sacristy stands out for having a vaulted ceiling, outstanding because of the solidity of its construction..." It was totally restored in 1944 in commemoration of the 400 years of La Serena, been able to keep important elements of its original façade. As a result of the last restoration carried out in the late XX century, some changes were made to the tower and the original limestone nobleness was restored. Right in front of San Agustín Church, on the northeast corner of the intersection between Prat and Balmaceda, you will find one of the city's most characteristic buildings: **La Recova** or La Serena Wholesale Food Square. This is **Milestone 14**.*

A neocolonial style building inaugurated in 1897, it's one of the most recognizable landmarks of La Serena and it can be considered as the city's heart. La Recova is one of the most attractive and active municipal market of the country and it is destined to please the visitor with the diversity of services and products that its 143 premises can offer. In this market you can find different manifestations of the regional domestic economy: stone craftwork, diaguitas' pottery works, flowerpots, combarbalita stone figures, lapislázuli semiprecious jewelry, stuff made of alpaca wool, guayacán wood, books, musical instruments



Hito 14
La Recova

musicales y todo lo que uno pueda imaginarse. Asimismo, La Recova se caracteriza por ofrecer una amplia oferta de repostería artesanal, de la que la papaya confitada es la más solicitada. Otras de las principales ofertas de este mercado son los frutos en almíbar, el manjar blanco con nueces y los quesos de cabra.

La historia de La Recova surge durante la Colonia, cuando las dueñas de casa se abastecían de frutas y verduras en sus propios huertos caseros, pero en mayor proporción de productos que llegaban a la ciudad desde los valles de la región y desde la caleta de pescadores. Estos abastos se comercializaban en pulperías o tabernas, ubicadas en la Plaza Central o del Rey. El Cabildo asignaba dichos locales a viudas necesitadas de ayuda. De la misma manera, existían comerciantes no autorizados que ofrecían sus productos por las calles, “canasteándolos”.

A fines del siglo XVIII el Gobernador don Ambrosio O’Higgins instruyó por escrito al subdelegado de La Serena: “el útil establecimiento de La Recova se establecerá cuanto antes...”. El 19 de mayo de 1810 la Municipalidad determinó la construcción de una plaza de abastos. Don Gregorio Cordovez y don Pablo Garriaga se comprometieron a construir dicha plaza a partir de un aporte de la Municipalidad y con la condición de poseer el arriendo de locales por diez años. Sin embargo, no pudieron cumplir. Finalmente el 27 de mayo de 1844 se publicó por bando el reglamento de La Recova.

and everything else you can imagine. Also, La Recova is known for offering a wide variety of handmade confectionery products, where the sweetened papaya is the most popular. Other main things that this market offers are fruits in syrup, white caramel spread with nuts and goat cheese.

The history of La Recova starts during the period of la Colonia, when the housewives obtained their food from their own orchards and vegetable gardens, but also from the products that came to the city from the region’s valleys and the fishermen’s wharf. These products were commercialized in local stores located at the Central Square or The King’s Square. The City Council assigned those stores to those widows in need. The same way, there were non authorized traders that offered their products on the streets.

At the end of the XVIII century, the Governor Don Ambrosio O’Higgins wrote to the sub delegate of La Serena: “the useful establishment of La Recova will be established as soon as possible...” On May 19, 1810, the City Council decided to build the supply square. Don Gregorio Cordovez and Don Pablo Garriaga undertook the construction of the square with a City Council’s contribution and on the condition of having the lease of the stores for ten years. However, they couldn’t carry it out. Finally, on May 27, 1844, it was published by edict under the regulations of La Recova.

In 1875 some improvements were made in the facilities, erecting a one story building consisting of an adobe

14 HITO / GUIDEPOST	
Español	English
Nombre: La Recova	Name: La Recova
Tipo: Histórico	Type: Historical
Distancia hito anterior (m): 67	Distance since last milestone: 67 m
Distancia acumulada (m): 2.172	Accrued distance: 2,172 m
Tiempo hito anterior: 1 min	Time since last milestone (m): 1 min
Tiempo acumulado: 45 min	Accrued time: 45 min

Nombre: Museo Arqueológico**Name:** Archeological Museum**Tipo:** Histórico**Type:** Historical**Distancia hito anterior (m):** 213**Distance since last milestone:** 213 m**Distancia acumulada (m):** 2.385**Accrued distance:** 2,385 m**Tiempo hito anterior:** 4 min**Time since last milestone (m):** 4 min**Tiempo acumulado:** 49 min**Accrued time:** 49 min

Hacia 1875 se realizaron mejoras en las instalaciones, levantándose un edificio de un piso consistente en una construcción perimetral de adobe con cuatro portadas similares al centro de cada fachada. Su espacio central, con pabellón poligonal de madera, se conectaba por cuatro corredores con el exterior. Sus fachadas estaban decoradas con motivos neoclásicos en madera. Debido a su mal estado de conservación tuvo que ser remodelado entre 1926 y 1930. Lamentablemente, fue demolido hace pocos años, a raíz de los daños que ocasionó el fuerte sismo de 1975. En 1983 se construyó la nueva recova en el estilo desarrollado en el marco del Plan Serena. Sus dos patios están destinados a artesanía, mientras que en el segundo piso hay restaurantes y en los locales exteriores se expenden alimentos. Continuando una cuadra por calle Cienfuegos hacia el Sur llegará al **Museo Arqueológico de La Serena, Hito N° 15** de este tramo de la ruta. Se encuentra ubicado en la intersección de las calles de Gregorio Cordovez y Cienfuegos. El Museo fue fundado en 1943 por Francisco Cornely Bachman, investigador de la cultura diaguita en el valle del Elqui. Este hermoso museo sorprende por su arquitectura y por su portada de acceso, que es la primera pieza del museo que el visitante conocerá. El edificio, construido a raíz del Plan Serena, rescató esta portada de piedra que tiene algunos elementos clásicos y del barroco mestizo. Fue construido en 1948 y está ornamentado con un portal de piedra que data de 1820, el cual perteneció originalmente al acceso

construction with four similar porches in the center of each façade. Its central space, a wooden polygonal wing, was connected to the exterior by four corridors. Its façades were decorated with wooden neoclassical motifs. Because of its bad preservation condition, it had to be remodeled between the years 1926 and 1930. Sadly, it had to be demolished because of the damages left by the earthquake of 1975. In 1983 the new Recova was built under the style developed by the Serena Plan. In its two patios you can find craftworks, while on the second floor, there are restaurants. In the outside stores you can buy food.

Walking one block to the south through Cienfuegos Street, you will get to **Milestone 15, La Serena Archeological Museum**. It is located in the intersection between Gregorio Cordovez and Cienfuegos.

The Museum was founded in 1943 by Francisco Cornely Bachman, a researcher of the diaguita culture of the Elqui valley. This beautiful museum amazes the visitor with its architecture and accessible porch, which is the first museum piece to be seen. The building, erected as a result of the Serena Plan, has a stone porch with some classical elements and some from the mixed baroque. The current museum building was built in 1948 and it is ornamented with a stone doorway that dates back to 1820, which was originally the Count Villaseñor's house's main entrance, located, in 1820, in this same place but facing Cordovez Street. It has a complete collection of objects belonging to the pre Hispanic cultures of the Norte Chico. It owns an excellent sample of the diaguita and

principal de la Casa del Conde Villaseñor, emplazada hacia 1820 en el mismo sitio, pero enfrentando la calle Cordovez. Presenta una completa colección de objetos pertenecientes a las culturas prehispánicas del Norte Chico. Posee una excelente muestra de alfarería diaguita y molle, momias y un auténtico moai pascuense (visitas Ma a V de 9:30 a 17:50 h; S de 10 a 13 y de 16 a 19 h.; D y F de 10 a 13 h. Entrada general \$ 600, las

molle pottery, mummies and an authentic moai from Easter Island (Visits: Tuesday to Friday from 9:30 to 17:50 h; Saturday from 10 to 13 and from 16 to 19 h; Sunday and Holydays from 10 to 13 h. Tickets: \$600, people older than 60 and higher education students pay 50% of the fee. The ticket gives you the right to visit the Archeological Museum and the President Gabriel Gonzalez Videla Regional History Museum. Sundays and Holydays free entrance).



Hito 15
Museo Arqueológico de La Serena

Nombre: Liceo de Niñas Gabriela Mistral

Name: Gabriela Mistral Girls School

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 176

Distance since last milestone: 176 m

Distancia acumulada (m): 2.561

Accrued distance: 2,561 m

Tiempo hito anterior: 4 min

Time since last milestone (m): 4 min

Tiempo acumulado: 53 min

Accrued time: 53 min

personas mayores de 60 años de edad y estudiantes de educación superior cancelarán el 50% del valor de la entrada. El valor de la entrada otorga derecho a visitar el Museo Arqueológico y el de Historia Regional Pdte. Gabriel González Videla de La Serena. Los domingos y festivos la entrada es liberada). Tomando calle Gregorio Cordovez hacia el Oriente se encuentra una leve subida tras la cual encontrará una bella plazoleta y en frente de ésta el **Hito N° 16, Liceo de Niñas Gabriela Mistral**.

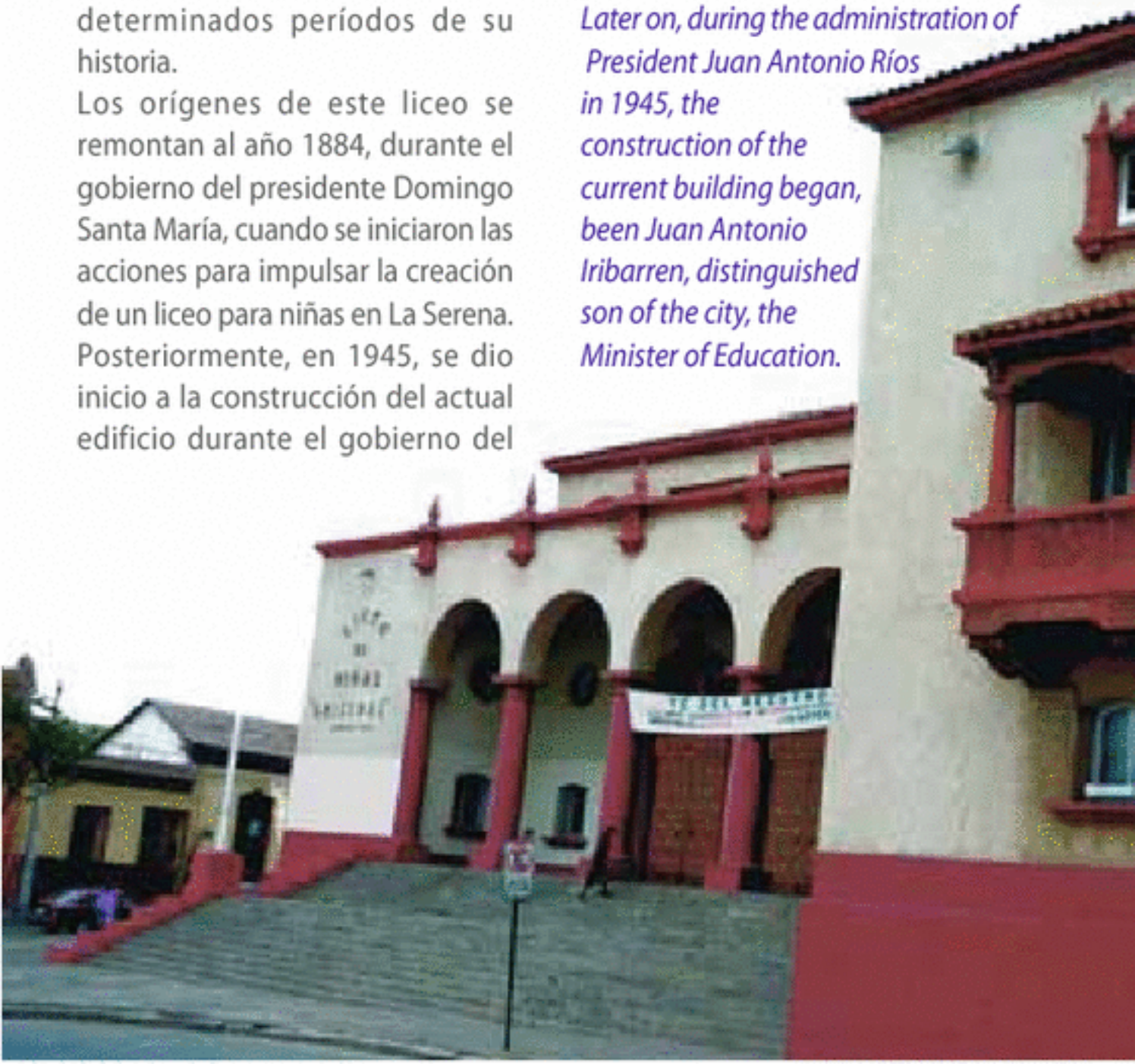
El Liceo Gabriela Mistral, localizado en la intersección de Benavente y Gregorio Cordovez, es uno de los más importantes de la comuna, no sólo por su amplia trayectoria educacional, sino también por los buenos logros en rendimiento y promoción que ha alcanzado en determinados períodos de su historia.

Los orígenes de este liceo se remontan al año 1884, durante el gobierno del presidente Domingo Santa María, cuando se iniciaron las acciones para impulsar la creación de un liceo para niñas en La Serena. Posteriormente, en 1945, se dio inicio a la construcción del actual edificio durante el gobierno del

*Taking Gregorio Cordovez Street to the east, there is a gentle slope, after which you will find a beautiful small square, and in front of it there is **Milestone 16, Liceo de Niñas Gabriela Mistral** (Gabriela Mistral Girls School).*

The Gabriela Mistral School, located in the intersection between Benavente and Gregorio Cordovez, is one of the most important of the area, not only because of its broad educational path, but also because of the great promotion and students' performance achieved through its history.

The origins of this school go back to 1884, during the administration of President Domingo Santa María, when the idea of creating a school for girls in La Serena was put into action. Later on, during the administration of President Juan Antonio Ríos in 1945, the construction of the current building began, been Juan Antonio Iribarren, distinguished son of the city, the Minister of Education.

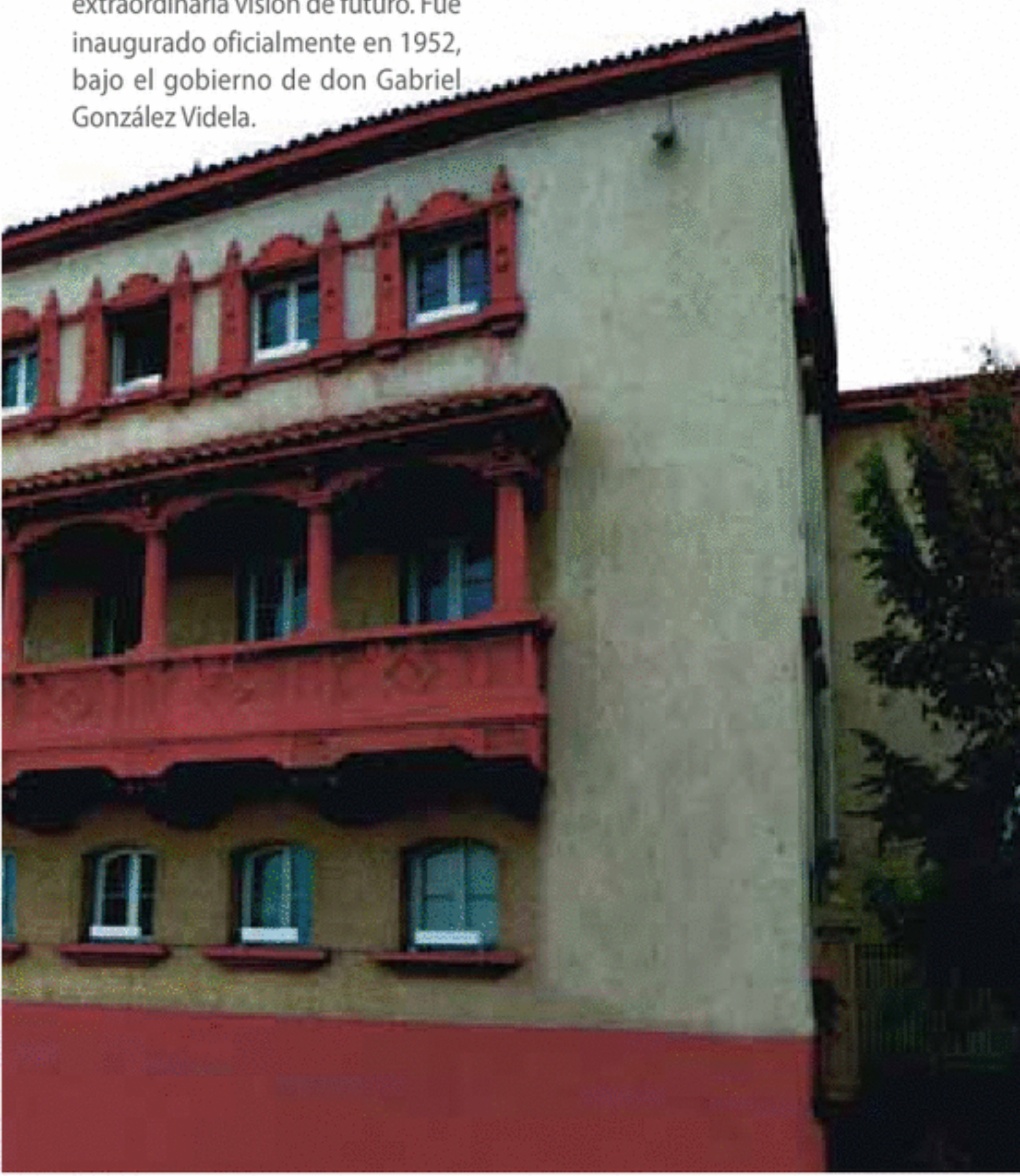




Hito 16
Liceo de Niñas Gabriela Mistral

presidente Juan Antonio Ríos, siendo don Juan Antonio Iribarren, ilustre hijo de la ciudad de La Serena, Ministro de Educación. El diseño inicial consideró gran parte de las dependencias que un liceo ideal debería tener, con una extraordinaria visión de futuro. Fue inaugurado oficialmente en 1952, bajo el gobierno de don Gabriel González Videla.

The original design considered a great amount of facilities that an ideal school should have, having an extraordinary vision of the future. It was officially inaugurated in 1952, during the administration of Gabriel Gonzalez Videla. In the year 1967, the



Español	English
Nombre: Liceo Gregorio Cordovez	Name: Gregorio Cordovez School
Tipo: Histórico	Type: Historical
Distancia hito anterior (m): 203	Distance since last milestone: 203 m
Distancia acumulada (m): 2.764	Accrued distance: 2,764 m
Tiempo hito anterior: 4 min	Time since last milestone (m): 4 min
Tiempo acumulado: 57 min	Accrued time: 57 min

En el año 1967 el liceo de niñas pasó a llamarse Liceo de Niñas Gabriela Mistral. Actualmente, en el contexto de la Ruta Mistraliana, se está considerando la ejecución de proyectos de mejora del inmueble y de la plaza Tenri. En este establecimiento se desempeñó como inspectora la poetisa Gabriela Mistral y en 2005 fue declarado Monumento Histórico.

A una cuadra de distancia hacia el Oriente, por calle Gandarillas, se encuentra el **Liceo Gregorio Cordovez, Hito N° 17** de este tramo de la Ruta Patrimonial. El hito se localiza en la esquina Nororiente de la intersección de las calles Gandarillas con Infante.

El Liceo de Hombres Gregorio Cordovez de La Serena fue fundado en 1821 por decreto supremo de Bernardo O'Higgins, siendo el segundo colegio más antiguo del país. Se localiza en el edificio actual desde 1869, materializándose a partir de los esfuerzos del Censor del cabildo serenense don Gregorio Cordovez.

school was named Liceo de Niñas Gabriela Mistral. Today, in the context of the Mistralian Route, it is considered to carry out some projects to improve the property and the Tenri square. In this establishment the Chilean poet Gabriela Mistral worked as an inspector and in 2005 the place was declared Historic Monument. One block away to the east, through Gandarillas Street, you will find Milestone 17, Liceo Gregorio Cordovez (Gregorio Cordovez School). This milestone is located on the northeast corner of the intersection between Gandarillas and Infante.

The Gregorio Cordovez School for men was founded in 1821 by a Bernardo O'Higgins' Supreme Decree, being the second most ancient school of the country. It has been located in this same building since 1869, thanks to the efforts made by the Mayor, Don Gregorio Cordovez. In the north of the country it is considered essential for the education, favoring the development of the region by having mineralogy classes. The scientist Ignacio Domeyko was one of its first teachers, giving chemistry and mineralogy classes. After its creation, it started to operate in its current building, which was the former Santo Domingo



*Hito 17
Liceo Gregorio Cordovez*

Español	English
Nombre: Iglesia Divina Providencia	Name: Divina Providencia Church
Tipo: Histórico	Type: Historical
Distancia hito anterior (m): 203	Distance since last milestone: 203 m
Distancia acumulada (m): 2.764	Accrued distance: 2,764 m
Tiempo hito anterior: 4 min	Time since last milestone (m): 4 min
Tiempo acumulado: 57 min	Accrued time: 57 min

Es considerado parte esencial de la educación en la zona norte del país, propiciando el desarrollo de la región al tener cátedras de mineralogía. Entre sus primeros profesores se encuentra el científico Ignacio Domeyko, que impartió cátedras de química y mineralogía. Tras su creación, inició sus funciones en su inmueble actual correspondiente al ex Claustro del Convento de Santo Domingo. El actual edificio formó parte del Plan Serena impulsado por Gabriel González Videla (ex alumno del establecimiento). En su construcción aparece por primera vez en la ciudad el antejardín y las vistas a través de la edificación. El edificio actual es de hormigón armado y estilo neoclásico.

Continuando dos cuadras hacia el Oriente por Gandarillas se llega a calle Justo Donoso; camine una cuadra hacia el Norte y se encontrará con un complejo eclesiástico de gran envergadura: la **Iglesia Divina Providencia, Hito N° 18** y el último de este tramo.

Ubicada en Cantournet esquina Donoso, su construcción se inició en 1887. La casa posee dos pisos de ladrillo y adobe con corredores perimetrales de madera y de estilo neoclásico. Conserva sus altares y vitrales originales y fue declarada Monumento Histórico en el año 1981.

Convent Cloister. The current building was part of the Serena Plan promoted by Gabriel Gonzalez Videla (former student of this school). During its construction it appears, for the first time in the city, the front yard and the views through the edification. The current building is made of reinforced concrete and has a neoclassical style. Continuing two blocks to the east through Gandarillas you will get to Justo Donoso Street; walk one block to the north and you will find an ecclesiastic complex of great magnitude: Milestone 18, Divina Providencia Church, the last one of this segment.

Located in Cantournet at Donoso, its construction began in 1887. The house has two stories made of brick and adobe with wooden corridors in a neoclassical style. It still has its original altars and stained-glass windows and it was declared Historic Monument in the year 1981.



Hito 18
Iglesia Divina Providencia

Español	English
Tramo: Desarrollo de la Ciudad de La Serena	Segment: Developmente City La Serena
Inicio: Hito 19	Start: Guidepoint 19
Km acumulado: 5.413	Kilometer: 5,413
Tiempo (horas/min): 1 h 55 min	Time (hours/min.): 1 h 55 min
Término: Hito 30	Finish: Guidepoint 30
Coordenadas (UTM / WGS 84): 6.689.572 N 280.406 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 6,689,572 N 280,406 E
Kilómetro: 8.640	Kilometer: 8,640
Tiempo acumulado: 3 h 02 min	Accrued time: 3 h 02 min

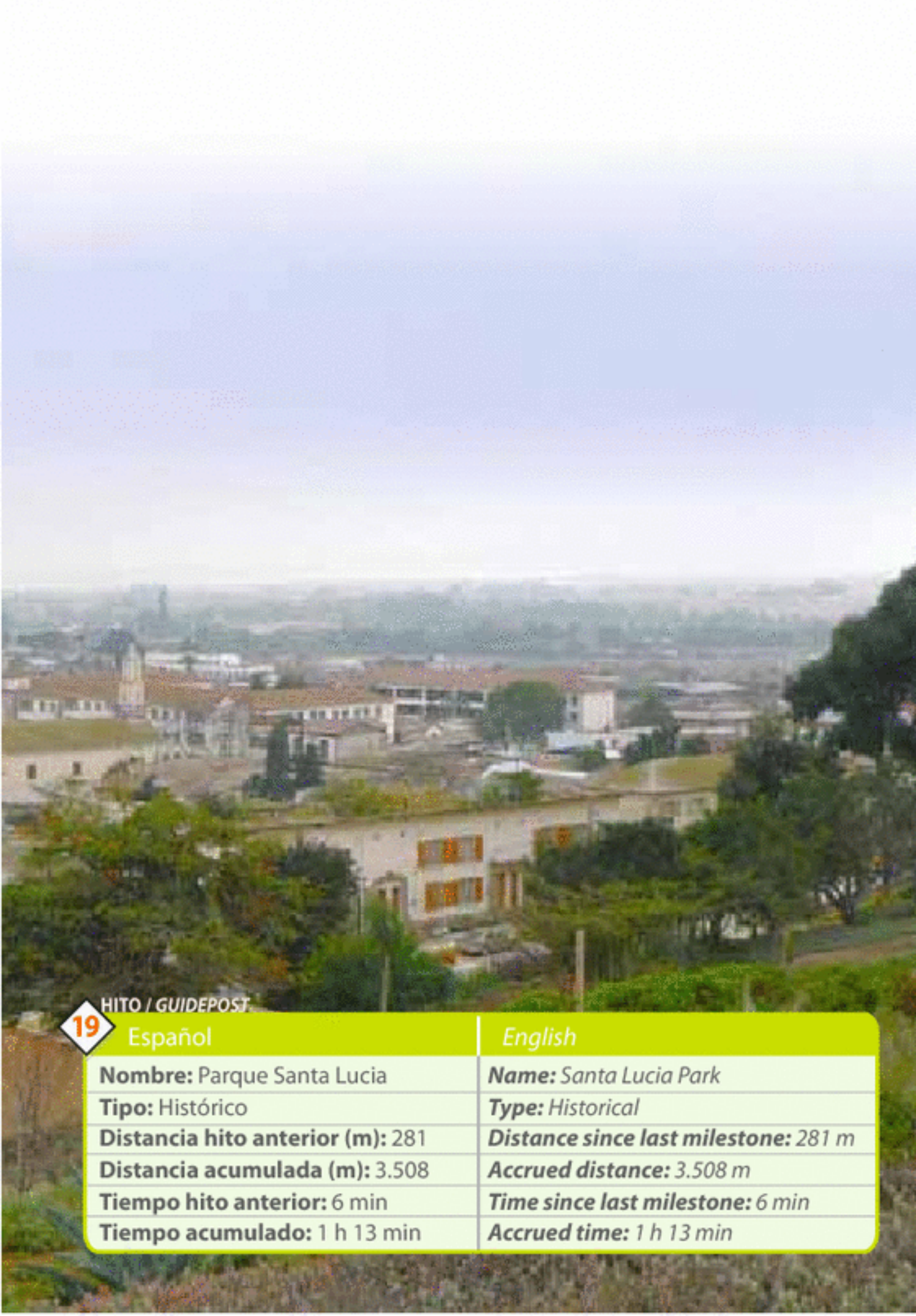


Hito 19
Parque Santa Lucía

"Development City"

El tramo 2 de la Ruta Patrimonial "La Serena patrimonio vivo, circuito urbano y rural" comienza en el **Parque Santa Lucía (Hito N° 19)** ubicado en el cerro del mismo nombre y desde el cual es posible apreciar las terrazas que componen la estructura urbana de la ciudad. El edificio del regimiento corresponde a una obra llevada a cabo durante el Plan Serena y se encuentra rodeado de hermosos jardines y fuentes. La entrada peatonal al parque se encuentra en la calle Castro con Las Casas.

*The second segment of the Route starts at **Santa Lucía Park, Milestone 19**, located in Santa Lucía hill, from where you can see the different terraces that the city's urban structure is composed of. The regiment building was built during the Serena Plan and it is surrounded by beautiful gardens and fountains. The pedestrian entrance to the park is located in Castro Street at Las Casas.*



HITO / GUIDEPOST

19

Español

English

Nombre: Parque Santa Lucía

Name: Santa Lucía Park

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 281

Distance since last milestone: 281 m

Distancia acumulada (m): 3.508

Accrued distance: 3.508 m

Tiempo hito anterior: 6 min

Time since last milestone: 6 min

Tiempo acumulado: 1 h 13 min

Accrued time: 1 h 13 min



Siguiendo el recorrido se llega al **Colegio Germán Riesco** (calle Colo Colo N° 902), correspondiente al **Hito N° 20**. Esta edificación pertenece al período denominado serenense y fue declarado Monumento Histórico en el año 2005. En su interior alberga una sala ambientada en los inicios del siglo XX y en la que se exhibe material didáctico y registros fotográficos.

*Continuing with the tour you will get to **Germán Riesco School** (N° 902 Colo Colo Street), which is **Milestone 20**. This building belongs to the serenense period and it was declared Historic Monument in the year 2005. In its interior, there is a room set like the beginnings of the XX century, where didactic and photographic material is exhibited.*



Hito 20
Colegio Germán Riesco



Hito 21
Edificio Isabel Bongard

HITO / GUIDEPOST

21

Español

English

Nombre: Edificio Isabel Bongard

Name: Isabel Bongard Building

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 444

Distance since last milestone: 444 m

Distancia acumulada (m): 4.512

Accrued distance: 4,512m

Tiempo hito anterior: 9 min

Time since last milestone: 9 min

Tiempo acumulado: 1 h 33 min

Accrued time: 1 h 33 min

Siguiendo el recorrido por calle Infante hacia Amunátegui N° 851 se encuentra el **Hito N° 21**: el edificio **Isabel Bongard**. Este Monumento Histórico desde 1995 debe su nombre a la educadora de origen alemán, a cuyo cargo estaba la escuela normal que funcionaba en el mismo edificio. Esta educadora le imprimió un sello de progresismo y calidad mientras desempeñó las labores de directora del establecimiento. Actualmente el edificio está ocupado por dependencias de la Universidad de La Serena.

Continuing with the tour through Infante Street towards N° 851 Amunategui Street, you will find **Milestone 21; Isabel Bongard Building**. This Historic Monument since 1995 owes its name to the German teacher who was in charge of the school that was in this same building. This teacher impressed a progressivism and quality stamp while she carried out her job as the establishment's principal. Today the building is used by La Serena University.

HITO / GUIDEPOST

20

Español

English

Nombre: Colegio Germán Riesco

Name: German Riesco School

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 560

Distance since last milestone: 560 m

Distancia acumulada (m): 4.068

Accrued distance: 4,068m

Tiempo hito anterior: 11 min

Time since last milestone: 11 min

Tiempo acumulado: 1 h 24 min

Accrued time: 1 h 24 min

Hito 22 Casa Carmona



22

HITO / GUIDPOST

Español

English

Nombre: Casa Carmona

Name: Carmona House

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 428

Distance since last milestone: 428 m

Distancia acumulada (m): 4.940

Accrued distance: 4,940 m

Tiempo hito anterior: 9 min

Time since last milestone: 9 min

Tiempo acumulado: 1 h 42 min

Accrued time: 1 h 42 min

Al continuar el recorrido por calle Amunátegui con Balmaceda se encuentra la **Casa Carmona, Hito N° 22**. Esta edificación simboliza el auge serenense generado a raíz de la llegada de comerciantes y del desarrollo de actividades mineras a partir de 1855. La casa se encuentra emplazada en el antiguo límite de la ciudad nueva. Está construida en adobe con muros de tabique y madera, siendo declarada Monumento Histórico en 1981.

Continuing the tour through Amunategui at Balmaceda Street you will find the **Casa Carmona (Carmona House)**, which is **Milestone 22**. This building represents the serenense economic growth as a result of the arriving of traders and the mining activity development since 1855. The house is located at the former new city's limit.

Nombre: Capilla San Juan de Dios**Name:** San Juan de Dios Chapel**Tipo:** Histórico**Type:** Historical**Distancia hito anterior (m):** 225**Distance since last milestone:** 225 m**Distancia acumulada (m):** 5.165**Accrued distance:** 5,165 m**Tiempo hito anterior:** 5 min**Time since last milestone:** 5 min**Tiempo acumulado:** 1 h 47 min**Accrued time:** 1 h 47 min

El **Hito N°23** corresponde a la **Capilla San Juan de Dios**, ubicada en calle Balmaceda con Perú. Su construcción se inició en el año 1835 y posee una nave principal de estilo neoclásico, presentando una fina carpintería propia de este estilo. Fue declarada Monumento Histórico en el año 1981.

San Juan de Dios Chapel is Milestone 23, located in Perú Street at Balmaceda. Its construction began in the year 1835 and it has a neoclassical main nave, with a fine woodwork, typical of this style. It was declared Historic Monument in 1981.

Hito 23
Capilla San Juan de Dios



Continuando por calle Balmaceda hasta esquina De La Barra es posible encontrar la **Iglesia San Francisco, Hito N° 24**. Este Monumento Histórico del año 1977 fue edificado entre 1585 y 1627, año en que fue inaugurado. Se trata de la única iglesia de la ciudad que no sufrió las consecuencias del incendio de 1860 provocado por el pirata Sharp y se considera que fue la primera construida en piedra. Para su elaboración se utilizaron materiales de la zona como piedra caliza y maderas traídas desde la costa de la región.

*Continuing through Balmaceda Street up to De La Barrera you will find **Milestone 24, San Francisco Church**. This 1977's Historic Monument was built between the years 1585 and 1627, year when it was inaugurated. This is the only church of the city that did not suffer the consequences of the fire started by pirate Sharp in 1860 and is the first one to be built in stone. For its construction, materials from the area were used, like limestone and wood brought from the region's coast.*

HITO / GUIDPOST

24

Español

Nombre: Iglesia San Francisco

Tipo: Histórico

Distancia hito anterior (m): 345

Distancia acumulada (m): 5.510

Tiempo hito anterior: 7 min

Tiempo acumulado: 1 h 54 min

English

Name: San Francisco Church

Type: Historical

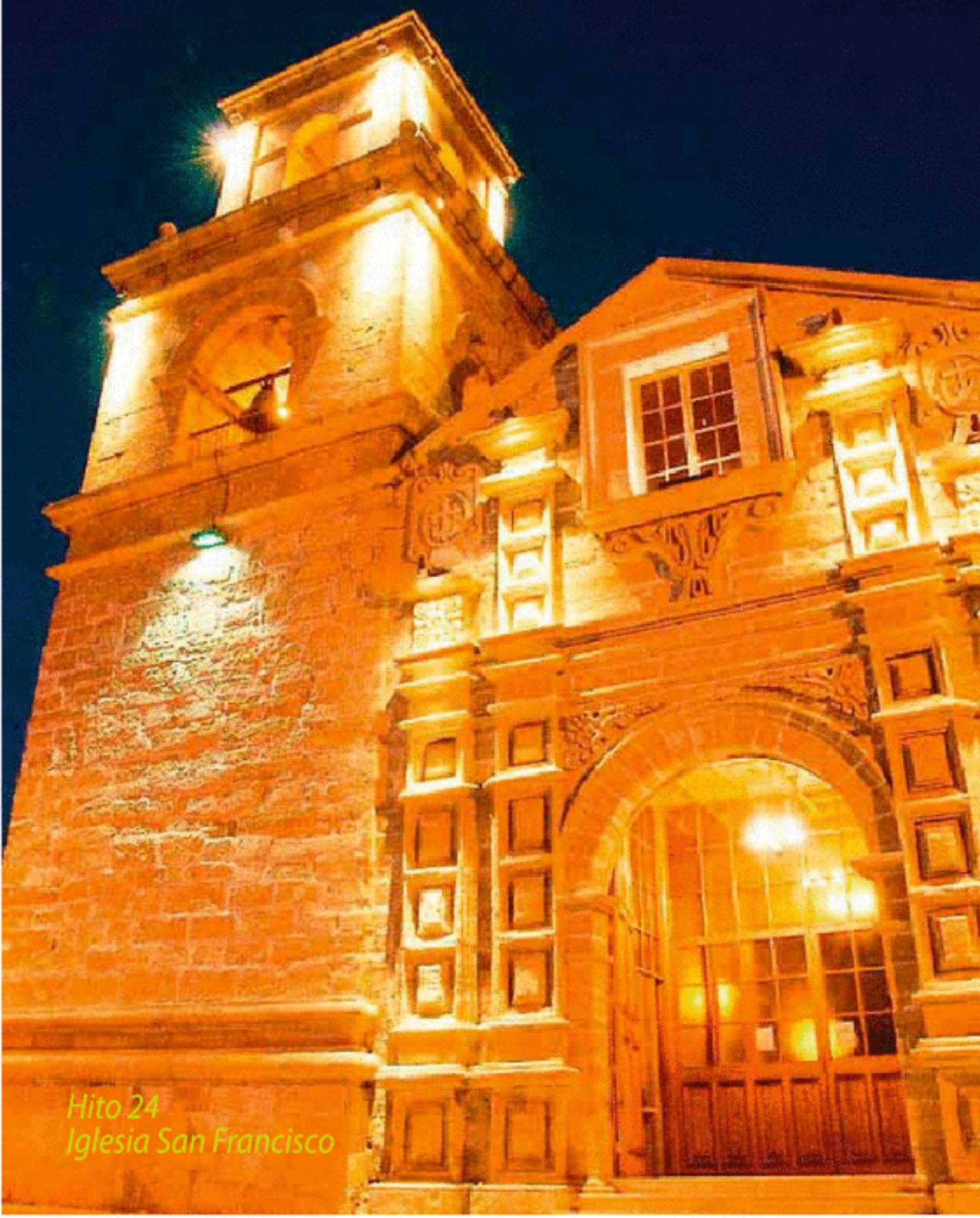
Distance since last milestone: 345 m

Accrued distance: 5,510 m

Time since last milestone: 7 min

Accrued time: 1 h 54 min

*Hito 24
Iglesia San Francisco*





Hito 25 Avenida Francisco de Aguirre

25

HITO / GUIDEPPOST

Español

Nombre: Avenida Francisco de Aguirre

Tipo: Histórico

Distancia hito anterior (m): 217

Distancia acumulada (m): 5.727

Tiempo hito anterior: 4 min

Tiempo acumulado: 1 h 58 min

English

Name: Francisco de Aguirre Avenue

Type: Historical

Distance since last milestone: 217 m

Accrued distance: 5,727 m

Time since last milestone: 4 min

Accrued time: 1 h 58 min

El **Hito N° 25** corresponde al principal paseo peatonal de la ciudad, la **Avenida Francisco de Aguirre**. Esta arteria se construyó en sus inicios en torno al estero que cruzaba el área y fue renovada durante la implementación del Plan Serena. En este tiempo se incorporaron las estatuas del paseo al aire libre y la plaza de los poetas ubicada en la Ruta 5. Este hermoso paseo comunica a la ciudad con la zona de playas y permite disfrutar de un agradable entorno rodeado de añosos árboles.

Milestone 25 is the main pedestrian walk of the city, Francisco de Aguirre Avenue. This street was initially built around the stream that crossed through the area and it was renovated during the Serena Plan implementation. During this time the statues and the poets square, located in Route 5, were incorporated. This beautiful walk connects the city with the beach area and it makes possible to enjoy a pleasant environment surrounded by old trees.

Al continuar la ruta por la Avenida Francisco de Aguirre en la esquina con Matta se encuentra emplazado el **edificio Ministerial de Educación (Hito N° 26)**. Esta construcción alberga las dependencias de este ministerio y su construcción data del período del Plan Serena. Esta edificación fue declarada Monumento Histórico en el año 2002.

Siguiendo por calle Pedro P. Muñoz, en el parque Pedro de Valdivia, se encuentra el **Hito N° 27, el Parque Japonés**. Este hermoso parque abarca aproximadamente 26.000m², destacando la arquitectura y diseño de origen asiático. La fundación de este lugar se debe a la conmemoración de las relaciones comerciales y lazos de hermandad entre La Serena y la ciudad de Tenri en Japón (año 1966). El parque tiene una estructura circular y alberga diversas esculturas y construcciones típicas emplazadas entre árboles nativos y plantas exóticas. El horario de atención es: primavera y verano todos los días de 10:00 a 20:00 horas. En otoño e invierno es de martes a domingo de 10:00 a 18:00 horas.

*Continuing the tour through Francisco de Aguirre Avenue at Matta you will find **Milestone 26, Ministerial Building of Education**. In this building there are the Ministry of Education's premises and its construction dates from the Serena Plan period. It was declared Historic Monument in the year 2002.*

*Continuing through Pedro P. Muñoz Street, at Pedro de Valdivia Park, you will find **Milestone 27, Japanese Park**. The size of this beautiful park is of approximately 26.000m², standing out its architecture and Asiatic design. The founding of this place was due to the commercial relations and association bond between La Serena and the Japanese city of Tenri (year 1966) commemoration. The park has a circular structure and in it you can find different sculptures and typical constructions located among native trees and exotic plants. Visits: spring and summer, every day from 10 to 20 h; autumn and winter, Tuesday to Sunday from 10 to 18 h.*

26	Español	English
	Nombre: Edificio Ministerial de Educación	Name: Ministerial Building of Education
	Tipo: Histórico	Type: Historical
	Distancia hito anterior (m): 253	Distance since last milestone: 253 m
	Distancia acumulada (m): 5.980	Accrued distance: 5,980 m
	Tiempo hito anterior: 5 min	Time since last milestone: 5 min
	Tiempo acumulado: 2 h 08 min	Accrued time: 2 h 08 min



Hito 27
Parque Japonés



27	Español	English
	Nombre: Parque Japonés	Name: Japanese Park
	Tipo: Histórico	Type: Historical
	Distancia hito anterior (m): 425	Distance since last milestone: 425 m
	Distancia acumulada (m): 6.405	Accrued distance: 6,405 m
	Tiempo hito anterior: 9 min	Time since last milestone: 9 min
	Tiempo acumulado: 2 h 17 min	Accrued time: 2 h 17 min



Ubicada en Avenida Juan Bohon frente al parque Pedro de Valdivia se encuentra el **Hito N° 28**, correspondiente a la **antigua estación de ferrocarriles**. Este edificio fue parte del Plan Serena y dejó de recibir pasajeros a fines de 1970. En el interior alberga el mural de Gregorio de La Fuente denominado Historia de La Serena. En él se relata la historia de la ciudad mediante la escuela del "realismo", y fue declarado Monumento Histórico en 1992. Actualmente el edificio es utilizado por dependencias de varios servicios municipales.

Milestone 28 is located at Juan Bohon Avenue in front of Pedro de Valdivia Park, and it corresponds to the former **railroad station**. This building was part of the Serena Plan and it stopped receiving passengers at the end of 1970. In its interior you will find a mural by Gregorio de la Fuente named "Historia de La Serena" (La Serena's History). In it, through the "realism" school, the history of the city is told. It was declared Historic Monument in 1992. Today the building is used by several municipal services' premises.

HITO / GUIDEPOST

28

Español

English

Nombre: Ex Estación de Ferrocarriles

Name: Ex Railroad station

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 232

Distance since last milestone: 232 m

Distancia acumulada (m): 6.637

Accrued distance: 6.637 m

Tiempo hito anterior: 5 min

Time since last milestone: 5 min

Tiempo acumulado: 2 h 22 min

Accrued time: 2 h 22 min



Hito 28

Ex Estación de Ferrocarriles / Mural de Gregorio de la Fuente

Hito 29

Casa de Gabriela Mistral



HITO / GUIDEPOST

29

Español

English

Nombre: Casa de Gabriela Mistral

Name: Gabriela Mistral's house

Tipo: Monumento Histórico

Type: Historical Monument

Distancia hito anterior (m): 989

Distance since last milestone: 989 m

Distancia acumulada (m): 7.626

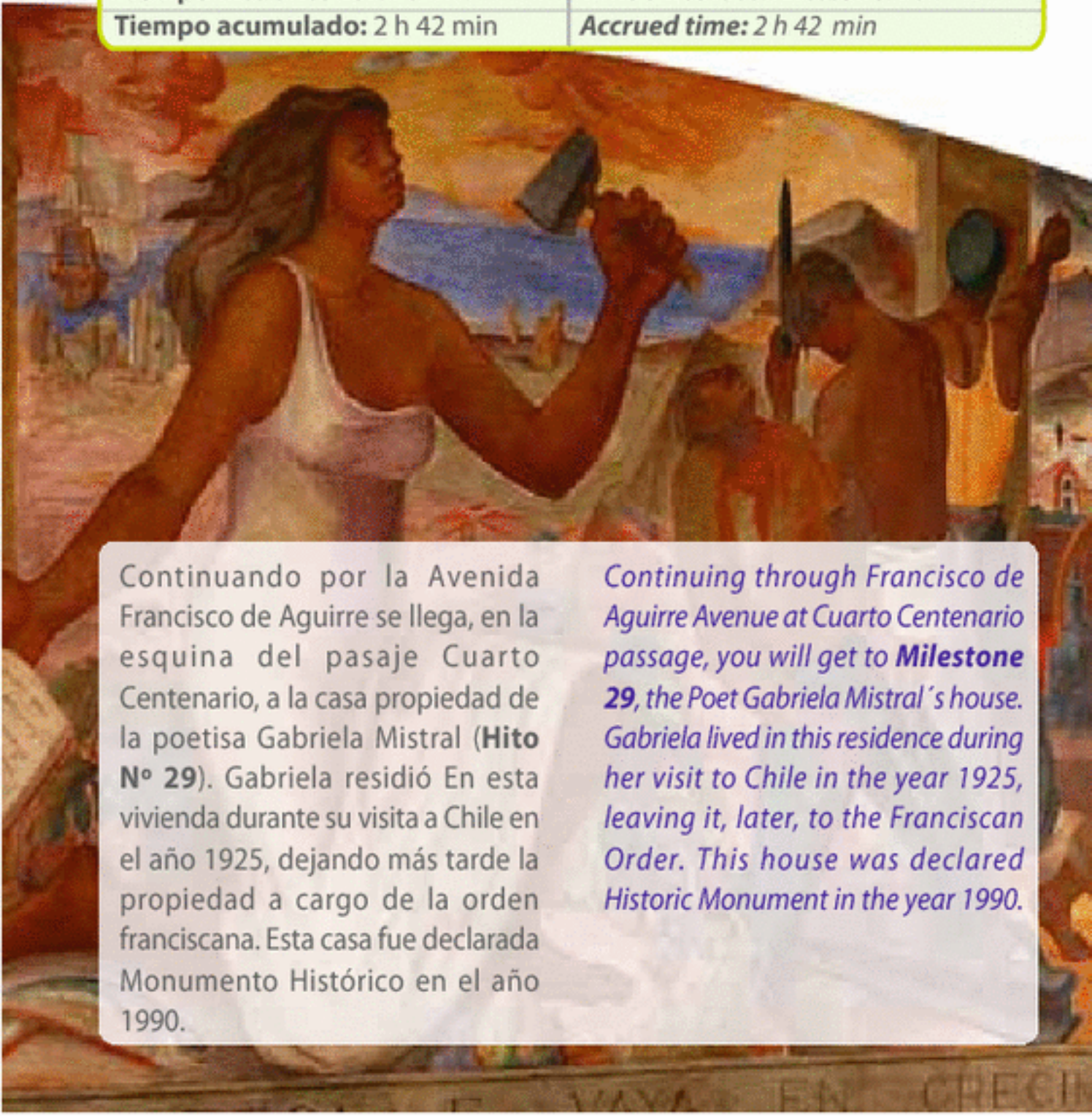
Accrued distance: 7,626 m

Tiempo hito anterior: 20 min

Time since last milestone: 20 min

Tiempo acumulado: 2 h 42 min

Accrued time: 2 h 42 min



Continuando por la Avenida Francisco de Aguirre se llega, en la esquina del pasaje Cuarto Centenario, a la casa propiedad de la poetisa Gabriela Mistral (**Hito N° 29**). Gabriela residió En esta vivienda durante su visita a Chile en el año 1925, dejando más tarde la propiedad a cargo de la orden franciscana. Esta casa fue declarada Monumento Histórico en el año 1990.

Continuing through Francisco de Aguirre Avenue at Cuarto Centenario passage, you will get to **Milestone 29**, the Poet Gabriela Mistral's house. Gabriela lived in this residence during her visit to Chile in the year 1925, leaving it, later, to the Franciscan Order. This house was declared Historic Monument in the year 1990.

La Avenida Francisco de Aguirre finaliza en la playa, lugar donde se emplaza el **Faro Monumental, Hito N° 30**. De gran atractivo para los visitantes, este faro constituye uno de los principales símbolos de la ciudad de La Serena.

The Francisco de Aguirre Avenue ends at the beach, where **Milestone 30**, the **Monumental Lighthouse** is located. Been a great attraction for the visitors, this lighthouse is one of the main symbols of La Serena.



Hito 24
Faro Monumental



HITO / GUIDEPOST

30

Español

English

Nombre: Faro Monumental

Name: Monumental Lighthouse

Tipo: Histórico

Type: Historical

Distancia hito anterior (m): 1.014

Distance since last milestone: 1,014 m

Distancia acumulada (m): 8.640

Accrued distance: 8,640 m

Tiempo hito anterior: 20 min

Time since last milestone: 20 min

Tiempo acumulado: 3 h 02 min

Accrued time: 3 h 02 min

A algunos kilómetros de la ciudad de La Serena es posible encontrar variados lugares que destacan por sus particulares características, tanto culturales como naturales. Aunque estos hitos no pertenecen al recorrido formal de la Ruta Patrimonial, se recomienda visitarlos. Se les ha denominado **Hitos Satélites**.

*A few kilometers from La Serena it is possible to find places that stand out because of their special characteristics, both cultural and ecological. Although these milestones are not part of the official tour of the patrimonial route, we encourage you to visit them. We have named them **Satellite Milestones**.*



"South Coast"



Comience saliendo de la ciudad de La Serena hacia el Norte, a través de la Ruta Longitudinal Norte (Ruta 5). Recorridos 11,5 km y luego de pasar el retén de carabineros y el complejo inmobiliario La Serena Golf, encontrará una bifurcación hacia la costa (mano izquierda). Intérnese por un camino de tierra en muy buen estado para llegar, luego de recorrer 2 km., al **Hito Satélite Nº 1, Humedal Punta Teatinos**. Este humedal pertenece a la red de Humedales Costeros de Coquimbo. Posee una extensión de 12.000 hectáreas, destacando en él la Laguna Saladita y la Quebrada de Barrancas, lugar donde se guarecen diversas aves migratorias en sus viajes al extremo sur del país. Además, es posible observar una gran cantidad de avifauna costera, contabilizándose más de 120 especies diferentes, incluidas muchas especies permanentes. De la flora asociada cabe destacar el lucumillo, copao, uvillo, congonilla, rumplato, retamo, palo gordo y bollén. La fauna posible de encontrar corresponde principalmente a chungungos, pingüinos de Humboldt, bandurrias, juncos, liles, guanay, gaviotines monja, garza cuca, garza azul, huariravillo, cisne de cuello negro,

*Start by leaving the city towards the north through the North Longitudinal Route (Ruta 5). After 11.5 km and straight past the police post and the "La Serena Golf" complex, you will find a fork to the coast (left hand). Advance through a dirt road, in a very good condition, to get, after 2 km, to **Satellite Milestone 1, Punta Teatinos Wetland**. This wetland belongs to the Coquimbo's Coastal Wetlands chain. It has an area of 12.000 hectares, standing out the Laguna Saladita (Saladita Lake) and the Quebrada de Barrancas (Barrancas Gully), a place where different migrating birds take shelter on their way to the south of the country. Also, it is possible to see a great amount of coastal bird fauna, counting more than 120 different species, including a lot of permanent species. Among the associated flora there is the lucumillo, copao, uvillo, congonilla, rumpato, broom, palo gordo and bollén. Regarding the fauna you might see chungungos, Humbolt penguins, bandurrias, juncos, liles, guanay, nun sea-gulls, cuca heron, blue heron, huariravillo, black neck swan, bacasina, migratory falcon, Atacama toad, toad of four eyes, chorlo, playero, garuma sea-gulls, tagua, pilpilén and rayador, among others.*



bacasina, halcón peregrino, sapo de Atacama, sapito de cuatro ojos, chorlo, playero, gaviota garuma, tagua, pilpilén y rayador, entre otros. Por otra parte, en este sector se encuentra un característico cerro llamado El Conchal, territorio de antiguos asentamientos indígenas, de más de 4.000 años de antigüedad, los que eran recolectores de mariscos y pescadores. Posteriormente, fue lugar de asentamiento de la cultura Diaguita y El Molle.

Todo este sector se encuentra fuertemente amenazado por una constante intervención antrópica, principalmente producida por la cercanía a la comuna de La Serena. Es por ello que está estrictamente prohibido acampar o bañarse en el lugar, así como ingresar a la playa con vehículos motorizados.

Furthermore, in this place you can find a famous hill called El Conchal, a place of ancient indigenous settlements of shellfish's gatherers and fishermen, more than 4.000 years ago. Afterwards, it was a settlement place for the Diaguita and El Molle cultures.

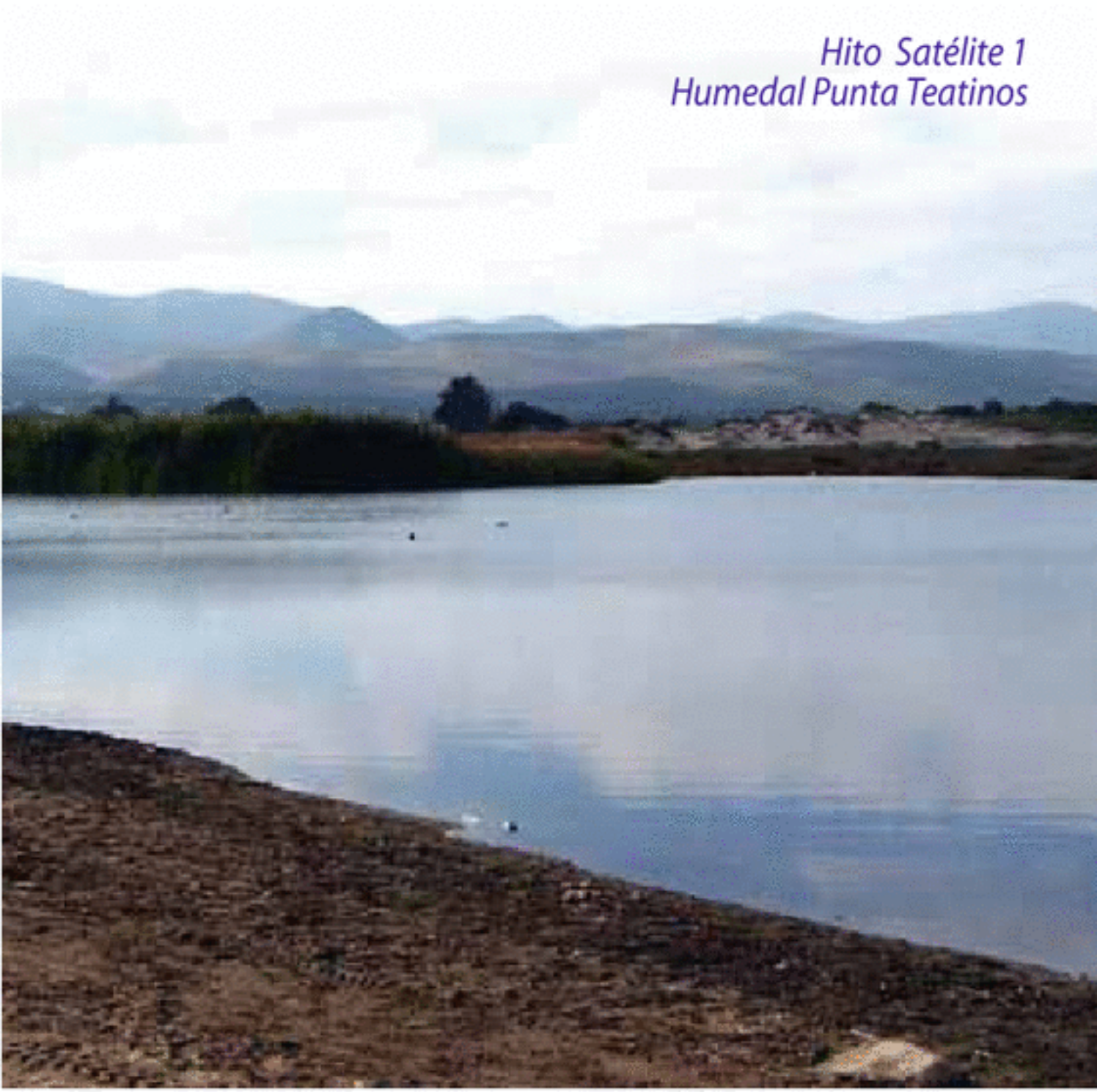
This entire place is strongly threatened by the constant human interventions, mainly due to its closeness to La Serena. For this reason, it is strictly forbidden to camp or bathe in the area, as well as to go into the beach in motorized vehicles.

1

HITO / GUIDEPOST

Español	English
Nombre: Humedal Punta teatinos	Name: Punta teatinos Wetland
Tipo: Natural	Type: Natural
Distancia desde La Serena (m): 13.586	Distance since last milestone: 13,586 m
Tiempo desde La Serena: 20 min	Time since last milestone: 20 min

Hito Satélite 1
Humedal Punta Teatinos



Salga de la ciudad de La Serena en dirección Este (hacia la Cordillera), a través de la Ruta 41 (la misma que lo llevará a Vicuña y al Valle del Elqui). Recorridos 12 km encontrará una bifurcación hacia la derecha (debidamente señalizada) que lo llevará, a través de un camino de tierra, al pueblo de **Algarrobito, Hito Satélite N° 2**. Fue fundado oficialmente en el año 1891, siendo ocupado en sus inicios por una pequeña población indígena de origen Quechua llamada Villuma (cuyo significado es "reunión de personas"). Actualmente, la población de este pueblo bordea las 3.000 personas. Su actual nombre se debe a que originalmente era posible encontrar en su entorno plantaciones de un árbol autóctono del mismo nombre, actualmente extinguido.

Destaca su particular arquitectura con hermosas casas quinta y huertas frutales, cercadas por pircas de piedra, además de la pavimentación de su calle principal con adocretos. Es interesante visitar la plaza del pueblo, destacando en ella una hermosa pérgola de madera de pino oregón traída desde Estados Unidos. Frente a ella, se encuentra la Iglesia de Algarrobito, hecha completamente de adobe y que data del año 1757. Cuenta con un hermoso campanario rodeado de un balcón. En su interior posee singulares elementos religiosos, además de contar con una antigua biblioteca que data del año de fundación de la ciudad, con datos muy interesantes, como registros de matrimonio de los primeros esclavos negros del poblado. Finalmente, el cementerio de Algarrobito destaca por ser uno de los más antiguos de Chile.

Disfrute además de los exquisitos dulces y manjares que ofrecen los habitantes de este pueblo a los turistas que los visitan, consistentes en manjar blanco y frutas confitadas de distintas formas y colores.

*Leave the city of La Serena to the east (towards the Mountain), through Ruta 41 (Route 41) (the same one that will get you to Vicuña and Valle del Elqui). After 12 km you will find a fork to the right (properly signed) that will get you, through a dirt road, to **Milestone 2, Algarrobito village**. It was officially founded in the year 1891 and it was inhabited by a small indigenous population of Quechua origin called Villuma (which means "people gathering"). Today, the population of this village is of approximately 3.000 people. Its current name is due to the fact that originally it was possible to find in its surroundings plantations of a native tree called Algarrobito, which is currently extinct.*

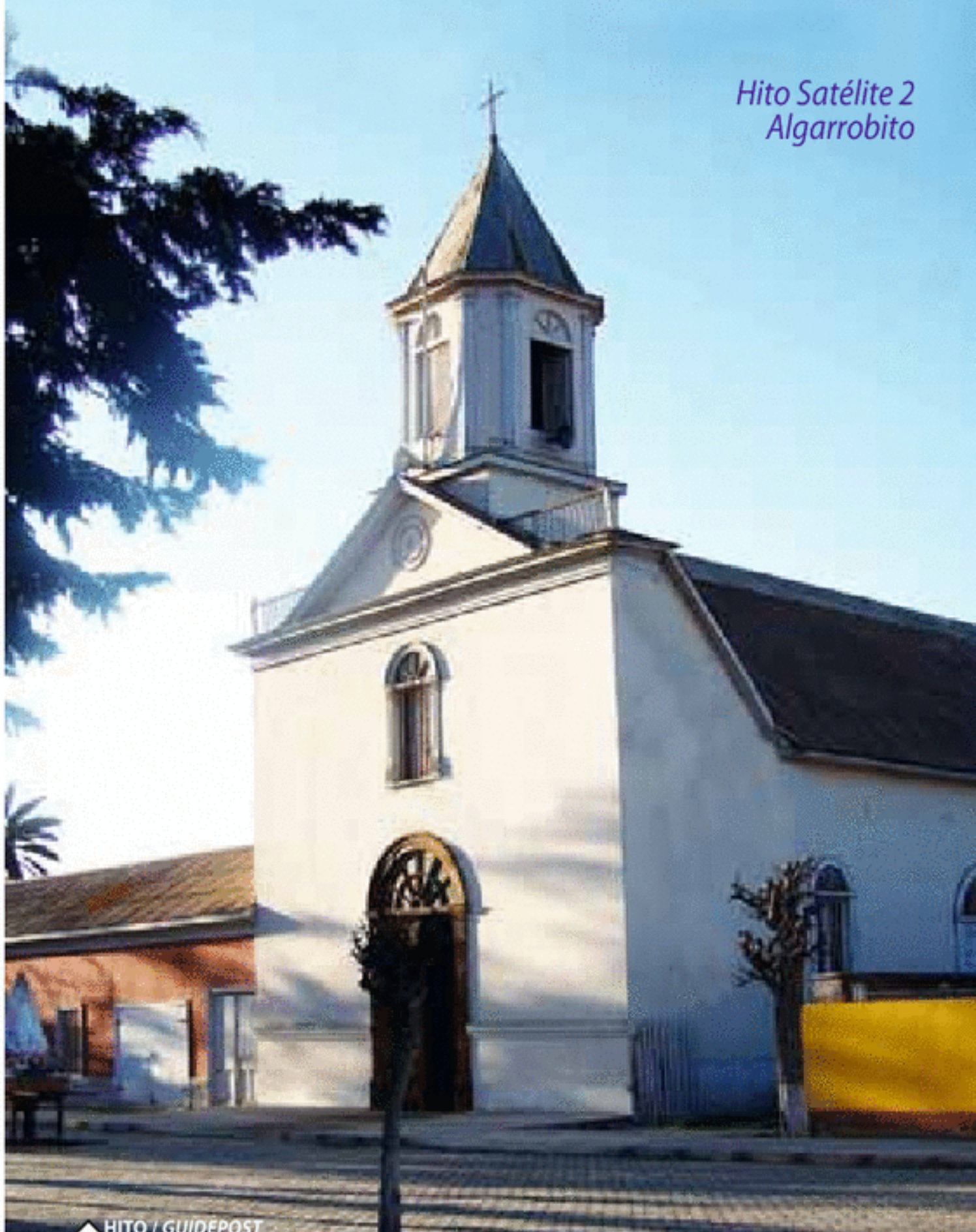
It stands out due to its peculiar architecture with beautiful country houses and orchards surrounded by stone walls, together with its main street paved with adocretos (like a paving-stone made of concrete). It is interesting to visit the village's square, where the beautiful pergola made of Oregon pine wood brought from the United States is a place of interest. In front of it, you will find the Algarrobito Church, made entirely of adobe, which dates back to 1757. It has a beautiful bell tower surrounded by a balcony. In its interior there are some peculiar religious elements, besides of an old library which dates to the year of the city's founding, with very interesting information, like the first black slaves of the village's wedding records. Finally, the Algarrobito cemetery stands out for being one of the oldest in the country.

Enjoy the delicious treats that the inhabitants of this village offer to the tourists that visit them, among which you can find white caramel spread and different shapes and colors of sweetened fruits.

Corresponde a un circuito de aproximadamente 200 km (ida y vuelta), en el que destacan hermosos parajes naturales y culturales insertos en los valles transversales de la zona norte de la Región de Coquimbo. Es importante advertir que si desea recorrer este circuito comience a primera hora de la mañana (ya que su recorrido tomará al menos medio día) y lo haga en un vehículo de carrocería alta, idealmente de doble tracción, debido a la gran cantidad de cuestas que tiene el camino.

It is a circuit of approximately 200 km (come and go), where beautiful native and cultural places, inserted in the transversal valleys of the northern Coquimbo Region, stand out. It is important to warn you that if you want to do the circuit, start early in the morning (because the circuit will take you at least half a day) and do it in a high bodywork vehicle, ideally with double wheel drive, because of the sloping ground.

Hito Satélite 2 Algarrobito



HITO / GUIDÉPOST

2

Español

Nombre: Algarrobito

Tipo: Histórico

Distancia desde Serena (m): 9.196

Tiempo desde La Serena: 10 min

English

Name: Algarrobito Village

Type: Historical

Distance since last milestone: 9,196 m

Time since last milestone: 10 min

Español	English
Nombre: Reserva Santa Gracia	Name: Santa Gracia Reserve
Tipo: Natural	Type: Natural
Distancia desde Serena (m): 33.692	Distance since last milestone: 33,692 m
Tiempo desde La Serena: 35 min	Time since last milestone: 35 min

El Hito N° 3 de este circuito, la **Reserva Santa Gracia**, se encuentra a 40 km al Noreste de La Serena. Para dirigirse a él salga del centro de la ciudad y tome calle Cienfuegos hacia el Norte, en dirección al sector de Las Compañías. Cruzando el puente nuevo sobre el río Elqui, encontrará un semáforo; doble hacia la derecha para tomar el camino que lo llevará hacia el poblado de El Islón. Pasado este poblado, encontrará un desvío hacia el Norte (cruce hacia El Romero, debidamente señalizado). Tome dicho desvío que lo conducirá por un camino de tierra, pasando por pequeños pueblos, como Maitencillo y Lambert.

Observe la hermosura de los cerros, que comienza a manifestarse durante el recorrido. Continúe por este mismo camino y pasado el mineral San Jerónimo, en el kilómetro 30, se encuentra señalizado un desvío hacia la izquierda que lo conducirá a la Reserva. Se cruza el lecho del río Lambert, en el cual se encuentra un

Milestone 1 of this circuit, **Santa Gracia Reserve**, is located 40 km northeast of La Serena. To get to the Reserve, take Cienfuegos Street to the north towards Las Compañías area. Crossing the new bridge over the Elqui River, you will find traffic lights; turn to the right to take the road that will get you to El Islón village. Straight past this village you will find a detour to the north (cross to El Romero, properly signed). Make the detour that will lead you to a dirt road, going through small villages like Maitencillo and Lambert.

Take note of the beauty of the hills as they start to manifest during the circuit. Continue through this same road and straight past the San Jerónimo mineral, kilometer 30, a left detour is signaled that will lead you to the Reserve. You will cross the Lambert River's bed, where there is a railway bridge, which indicates the beginning of Santa Gracia Gully and the first station. The second station is 4 km away and the last one, 6 km. This Reserve responds to an initiative oriented to the Tricahue Parrot



puente ferroviario, lo que indica la entrada a la Quebrada Santa Gracia y el inicio de la primera estación. La segunda estación se ubica a 4 km y la última a 6 km.

Esta Reserva corresponde a una iniciativa orientada a la protección y conservación del Loro Tricahue, el que nidifica entre los meses de mayo y octubre y que se encuentra actualmente en peligro de extinción. Este loro es fácilmente identificable por su gran tamaño (entre 43 y 47 cm de largo), su hermoso colorido (larga cola gris-olivácea oscura y colorido pecho amarillo) y la gran algarabía de la bandada. Para anidar, prefiere cuevas en barrancos, las cuales también usa de dormitorio casi todo el año. De allí que también se conozca como loro barranquero. En ellas coloca 2 huevos de color blanco semibrillante y muy redondeados, de tamaño de 37mm x 31 mm. aproximadamente. El paisaje semiárido de la quebrada que da nombre a la Reserva invita al visitante a recorrer las tres estaciones del lugar, con más de 2.250 m de senderos peatonales, en donde es posible apreciar una gran variedad de vegetación endémica. Uno de estos senderos lleva a la

protection and conservation, which nests between May and October and it is currently in danger of extinction. This parrot is easily identifiable because of its large size (between 43 and 47 cm long), its beautiful colors (long grey – dark oliveish tail and a colorful yellow chest) and the great racket of the flock. To nest, it prefers caves located in gullies, which they also use to sleep almost all the year. This is why they are also known as gully parrots. In the caves they put two, very round and white semi bright eggs, approximately of 37 mm by 31 mm.

The gully's semi arid landscape invites the visitor to travel through the three stations, with more than 2.250 m of pedestrian paths, where it is possible to see a great amount of endemic vegetation. One of the paths leads to a gully's side with some caves where the colonies of tricahue parrots nest. Almost at the end of the Reserve there is a visitor's center, located in former rural school (1900 to 1995). It has a graphic and didactic display of the ecological patrimony of the place. It is strictly forbidden to take out any animal or vegetal species, make fires or litter in non authorized places.



*Hito Satélite 3
Reserva Santa Gracia*



4

HITO / GUIDPOST

Español	English
Nombre: Pueblo Almirante Latorre	Name: Almirante Latorre Village
Tipo: Natural	Type: Natural
Distancia desde Serena (m): 53.319	Distance since last milestone: 53,319 m
Tiempo desde La Serena: 50 min	Time since last milestone: 50 min

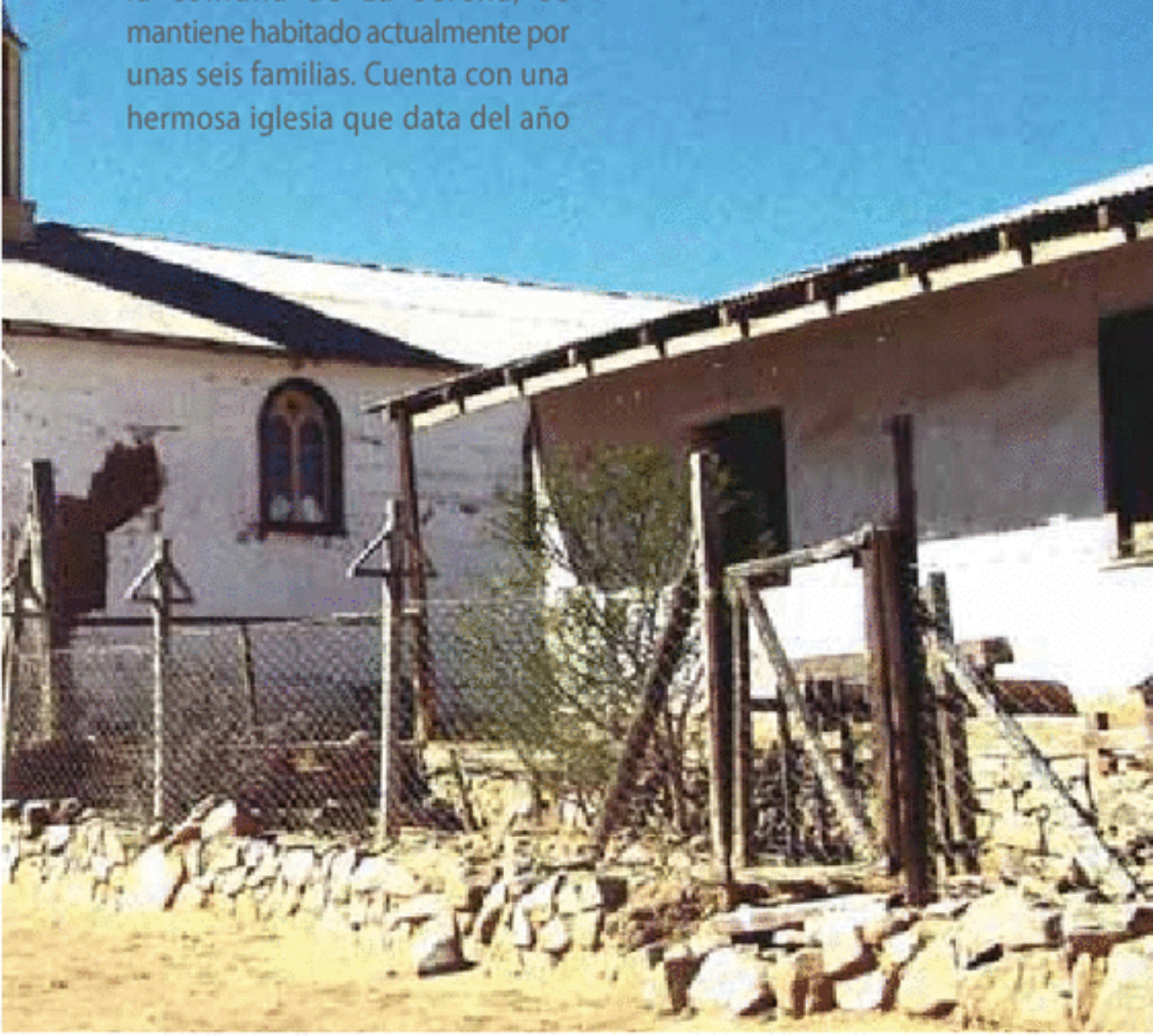


Hito Satélite 4
Pueblo Almirante Latorre

pared de un barranco con cuevas donde nidifican las colonias de loros trichahue. Casi al final de la Reserva se encuentra un centro de visitantes, que ocupa una escuela rural que funcionó desde 1900 a 1995. Cuenta con una exhibición gráfica y didáctica del patrimonio natural del lugar. Está estrictamente prohibido extraer especies vegetales o animales, hacer fuego y botar basura en lugares no habilitados.

Regrese al camino principal y continúe el recorrido. Observará cómo el paisaje va cambiando su fisionomía, haciéndose casi nula la vegetación en el lugar y dando paso a una flora caracterizada por espinos y cactáceas que crecen en las escarpadas laderas de los cerros circundantes al camino. En esta parte del camino existe una gran cantidad de cuevas y pendientes, por lo que se recomienda extrema precaución en la conducción. Luego de seguir por aproximadamente 30 km desde el hito anterior (y luego de pasar por los poblados de Agua Grande y Agua del Medio), llegará al **Hito Satélite N° 4, Poblado Almirante Latorre**. Este poblado rural, ubicado al interior de la zona montañosa de la comuna de La Serena, se mantiene habitado actualmente por unas seis familias. Cuenta con una hermosa iglesia que data del año

*Get back to the main road and continue with the tour. You will see that the landscape starts to change its features, starting with the disappearance of vegetation and making way for a flora characterized by the presence of hawthorns and cactus that grow in the steep slopes of the hills that surround the road. On this part of the road there are a lot of slopes so it is recommended extreme precaution be taken when driving. After approximately 30 km since last milestone (and after Agua Grande and Agua del Medio villages) you will get to **Milestone 4, Almirante Latorre Village**. This rural village, located in the interior of the mountainous area of La Serena municipality, it is currently inhabited by six families or so. It has a beautiful church that dates back to 1925, made of adobe, and an old railroad station, with its rails, still in good conditions. Most of the houses are made of adobe and close to the village you can find petro glyphs of great patrimonial value. Today, it is waiting expectantly for its minerals 'exploitation.*



Español	English
Nombre: Condoriaco- La Laja	Name: Condoriaco Village
Tipo: Natural	Type: Natural
Distancia desde Serena (m): 72.722	Distance since last milestone: 72.722 m
Tiempo desde La Serena: 1 h 12 min	Time since last milestone: 1 h 12 min

1925, construida en adobe y una antigua estación de ferrocarriles, con sus rieles, que se encuentra en buen estado de conservación. La mayoría de las viviendas están construidas en adobe y en las cercanías del poblado es posible encontrar petroglifos de gran valor patrimonial. En la actualidad, se encuentra expectante a la explotación de minerales.

Consulte con algún habitante del poblado la bifurcación que debe tomar para continuar el recorrido por el camino principal. Éste cruza

*Ask some inhabitant of the village which road you should take to continue with the tour through the main road. This road crosses numberless of gullies and slopes, to get, after approximately 20 km, to **Condoriaco village**, which is **Milestone 5**. Here stand the old adobe houses. In front of the village's entrance, it is possible to find an old small rural school. The road that goes round this school will get you to La Laja area. In order to go in the right direction, guide yourself by the map located at one side of the Condoriaco's School.*



innumerables quebradas y cuestras, para llegar, luego de recorrer aproximadamente 20 km, **al pueblo de Condoriaco, Hito Satélite N° 5**. En él destacan antiguas viviendas de adobe. Frente a la entrada del pueblo es posible encontrar una pequeña escuela rural. El camino que bordea esta escuela lo llevará hacia el sector de La Laja. Para tomar la dirección correcta, guíese por el mapa ubicado a un costado de la escuela de Condoriaco.

Toda esta zona pertenece a la comunidad agrícola Olla de Caldera, la más grande del país. Ésta, a través de CONAMA, se adjudicó un proyecto financiado principalmente por el PNUD (Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo), que pretende ser un museo *in situ* con acceso a baños, diseñado como un domo con techo de barro, paja

All this area belongs to the agricultural community of Olla de Caldera, the biggest one of the country. This community, through CONAMA, adjudicated a project, financed mainly by the PNUD (United Nations Development Program), which expects to create an in situ museum, with rest rooms, design as a dome with a thatched roof and a bailahuén herb ceiling, so it will represent the ancient diaguita's constructions. It is also considered, in long term, constructions for the tourists to pass the night. Today they are waiting for the financing in order to finish the construction.

Although this part of the tour is difficult to gain access to because of the bad condition of the roads and the great amount of non signaled detours, it is possible to find interpretative tables of the "Sendero



*Hito Satélite 5
Condoriaco - La Laja*

y de cielo hierba bailahuén, a fin de que representen antiguas construcciones diaguitas, considerando más construcciones a largo plazo, para que pernocten los turistas. Actualmente se encuentran en espera de financiamiento para terminar la construcción.

Si bien esta parte del recorrido es de muy difícil acceso, tanto por el mal estado del camino, como por la gran cantidad de desvíos existentes sin señalización, es posible encontrar mesas interpretativas del Sendero de Chile, que pasa por el sector, en uno de sus circuitos a través de los valles transversales. Esta señalización contiene información del lugar, que servirá para guiarlo en el recorrido. Su diseño es en base a piedra y madera. Sin embargo, se encuentran muy distantes unas de otras. Destacan también en esta zona petroglifos de enorme valor patrimonial. Actualmente, se realizan estudios en la zona para la explotación de recursos mineros, principalmente oro y plata.

Para regresar tiene dos opciones: la más larga es devolverse por el camino a través del cual llegó a la zona de Condoriaco – La Laja; la segunda y más recomendable es seguir el trazado del Sendero de Chile, tomando el camino que sale de Condoriaco hacia el Sur y que luego de recorrer aproximadamente 15 km, lo llevará al poblado de Viñita Baja, en la comuna de Vicuña. Continúe por el mismo camino para llegar, luego de recorrer aproximadamente 40 km, al sector de La Marquesa, donde encontrará el empalme con la ruta 41, que lo conducirá a la ciudad de La Serena.

de Chile” (Chile’s Path), which has one of its circuits through the transversal valley. This signaling has information of the place, which will be useful as a guide for the tour. This signs are made of stone and wood. However, they are located very far from each other. It also stands out in this area some petro glyphs of enormous patrimonial value. Currently, studies in the area are been carried out regarding the exploitation of mineral resources, mainly silver and gold.

To get back you have two options: the long route is one that gets you back to the road that you took to get to the Condoriaco - La Laja area; the second one, and the more advisable, is to follow the Sendero de Chile’s trace, taking the route that leaves Condoriaco to the south, and that, after 15 km, will get you to Viñita Baja village, in the municipality of Vicuña. Continue through this same route until you get, after approximately 40 km, to La Marquesa area, where you will find a junction with Route 41, which will lead you to La Serena city.

